



ISSN 1850-2512 (impreso)
ISSN 1850-2547 (en línea)

UNIVERSIDAD DE BELGRANO

Documentos de Trabajo

Facultad de Arquitectura y Urbanismo

El patrimonio arquitectónico rehabilitado del
siglo 20 en Buenos Aires: el patrimonio de las
primeras décadas

The 20th century rehabilitated heritage in Buenos
Aires: the first decades' heritage

N° 275

Stella Maris Casal
Fernando Couturier - Carolina Quiroga

Departamento de Investigaciones
Noviembre 2011

Universidad de Belgrano
Zabala 1837 (C1426DQ6)
Ciudad Autónoma de Buenos Aires - Argentina
Tel.: 011-4788-5400 int. 2533
e-mail: invest@ub.edu.ar
url: <http://www.ub.edu.ar/investigaciones>

Para citar este documento:

Casal, Stella Maris, Couturier, Fernando y Quiroga, Carolina (2011). El patrimonio arquitectónico rehabilitado del siglo 20 en Buenos Aires: el patrimonio de las primeras décadas. Documento de Trabajo Nro. 275, Universidad de Belgrano. Disponible en: <http://www.ub.edu.ar/investigaciones/>

El patrimonio arquitectónico rehabilitado del siglo 20 en Buenos Aires: el patrimonio de las primeras décadas

Autores/ Authors

Stella Maris Casal - Fernando Couturier - Carolina Quiroga

Colaboradores/ Assistants

Agostina Diggenaro – Alan Jones – María Juárez – Jorge Nazar
Emiliano Antoliche – Valeria Haedo – Marcos Houssay – Carolina Milstein
Camila Beccar Varela

The 20th century rehabilitated heritage in Buenos Aires: the first decades' heritage

Contenidos / Table of contents

Introducción: revalorizar el pasado para hacer realidad el futuro.....	5
Introduction: enhancing the past to perform the future.....	4
Stella Maris Casal	
Las primeras décadas del Siglo 20: el debate entre el ayer, el hoy y el mañana arquitectónico.....	9
The early decades of the twentieth century: the debate over past's, today's and tomorrow's architecture.....	8
Fernando Couturier	
Rehabilitación y desafíos futuros del patrimonio arquitectónico de las primeras décadas del siglo 20 en Buenos Aires.....	27
Rehabilitation and future challenges of the first decades of the 20th century architectural heritage in Buenos Aires	26
Carolina Quiroga	
Itinerarios	39
Itineraries.....	38

Introduction: enhancing the past to perform the future

Stella Maris Casal

*"Start by doing what is necessary; then do what is possible;
and suddenly you are doing the impossible"*
St. Francis of Assisi

The 20th century architectural heritage in Buenos Aires has already been briefly introduced through three preliminary reports, the *Documentos de Trabajo* #121: "Modern Movement heritage in Buenos Aires: 1929-2004", #138: "Contemporary architectural heritage in Buenos Aires" and #161: "Buenos Aires architectural heritage: the first decades of the 20th century".

The present preliminary work is aimed at students and those interested in the current condition and in the rehabilitation work carried out on the built heritage of the first decades of the 20th century in Buenos Aires, and together with the *Documentos de Trabajo* #229 and #258 it completes the panorama of the interventions on the architectural heritage of the past century. The essays and itinerary included are by no means an attempt to cover all the work done but to introduce and evaluate those examples which, according to the authors' perception are the clearest referents of the state of the art in the field. Our hope is that this introduction may encourage the readers to find their own cases of interest and thus make a closer approach to understanding and caring after our common built legacy.

In what concerns the architectural heritage of the first decades of the 20th century in Buenos Aires, it is huge, heterogeneous, remarkable and ever present in our city's image¹. A considerable number of those buildings have gone through preservation work, from customary maintenance to adaptive rehabilitations and even complex alterations. There is a lesson in each of the few examples introduced here, and perhaps, in thinking about them – and what happened to them- we could improve results in the future. We should certainly bear in mind the need to incorporate and enhance the city's permanencies when introducing innovative changes in the existent buildings as a response to new demands, so that Buenos Aires may remain being itself, unique, as it has successfully been over the last century. The two essays that follow introduce interesting perspectives on the issue: the first, by Fernando Couturier, gives a critical appraisal of the different expressions and qualities of the architectural trends of the time, while the second, by Carolina Quiroga, offers an interesting approach to the architectural intervention criteria developed. The itinerary is based on a selection of the several examples detected and surveyed by our junior researchers.

Thus, this work represents the conclusion of the first phase of a pioneering experience. Along the past five years –from 2007 on-, and parallel to the teaching and survey training work already started in 2004 with the History of Architecture course assistants with the aim of improving their teaching skills, we have been performing an experimental project to include research among the students' interests. Therefore, the documentation survey and the register of the examples included in our current and former preliminary reports are part of the training in research activities conceived for a group of young assistants and former students, who have voluntarily joined efforts and enthusiastically devoted part of their scarce free time to contribute to this project. They have been performing their task with dedication and responsibility, and it is my belief that the experience may help them become better professionals and, those decided to join the faculty, better teachers. No doubt, the experience has enriched us all. To each and all of them the recognition and credits must be addressed.

¹ See Casal, S. M., **The architectural heritage of Buenos Aires: a brief overview of the first decades of the 20th century**, in Casal, S. M., Conti, A. et al., *Documentos de Trabajo* 161: Buenos Aires architectural heritage: first decades of the 20th century, Buenos Aires, Universidad de Belgrano, 2006

Introducción: revalorizar el pasado para hacer realidad el futuro

Stella Maris Casal

*"Comienza haciendo lo que es necesario; después lo que es posible
y de repente estarás haciendo lo imposible"*
San Francisco de Asís

El patrimonio arquitectónico de Buenos Aires ya ha sido brevemente presentado a través de tres informes preliminares, los *Documentos de Trabajo* N° 121: "El patrimonio del Movimiento Moderno en Buenos Aires: 1929-2004", N° 138: "El patrimonio arquitectónico contemporáneo de Buenos Aires" y N° 161: "Patrimonio arquitectónico de la ciudad de Buenos Aires: primeras décadas del siglo 20".

El presente informe preliminar está dirigido a estudiantes y a todos aquellos interesados en el estado actual y en las operaciones de rehabilitación llevadas a cabo en el patrimonio construido de las primeras décadas del siglo 20 en Buenos Aires, y junto con los *Documentos de Trabajo* N° 229 y N° 258 completa el panorama de las intervenciones sobre el patrimonio arquitectónico del pasado siglo. Los ensayos y el itinerario incluidos no pretenden de ningún modo abarcar todo el trabajo realizado sino presentar y evaluar aquellos ejemplos que, a juicio de los autores, son los más claros referentes de las acciones llevadas a cabo en referencia al tema. Esperamos que esta breve introducción aliente a los lectores a descubrir sus propios casos de interés, de modo de lograr un mayor conocimiento y por lo tanto un mejor acercamiento a la comprensión y cuidado de nuestro legado construido compartido.

En referencia al patrimonio arquitectónico de las primeras décadas del siglo 20 en Buenos Aires, podemos afirmar que es vasto, heterogéneo, destacable y omnipresente en nuestra imagen de la ciudad². En un número considerable de esos edificios se han realizado tareas de conservación, que van desde el simple mantenimiento a rehabilitaciones con cambio de uso e incluso complejas alteraciones. En cada uno de los ejemplos presentados hay una lección a aprender, y quizás, el reflexionar sobre ellos –y lo que les sucedió– nos permita mejorar los resultados en el futuro. Cuando introducimos cambios innovadores en los edificios existentes para responder a nuevas necesidades, deberíamos ciertamente tener en cuenta la necesidad de incorporar y poner en valor las permanencias culturales urbanas, para que Buenos Aires permanezca siendo auténtica, única, como lo ha sido durante el pasado siglo. Los dos ensayos que siguen presentan puntos de vista interesantes sobre el tema. En el primero, Fernando Couturier ofrece una valoración crítica de las diferentes cualidades y tendencias de las expresiones arquitectónicas del período. En el segundo, Carolina Quiroga plantea una interesante aproximación a los criterios aplicados a la intervención arquitectónica. El itinerario que completa el trabajo está basado en una selección de los numerosos ejemplos detectados y estudiados por nuestros investigadores de apoyo.

Este trabajo representa además la conclusión de la primera fase de una experiencia pionera. A lo largo de los últimos cinco años –desde 2007– y en paralelo con el entrenamiento en docencia e investigación iniciada en 2004 para los ayudantes del curso de Historia de la Arquitectura con el objetivo de mejorar sus habilidades docentes, hemos estado llevando a cabo un proyecto experimental para incluir la investigación dentro de las áreas de interés de los alumnos.

² Ver Casal, S. M., **El patrimonio arquitectónico de Buenos Aires: un bosquejo de las primeras décadas del siglo 20**, en Casal, S. M., Conti, A. et al., *Documentos de Trabajo 161: Patrimonio arquitectónico de la ciudad de Buenos Aires: primeras décadas del siglo 20*, Buenos Aires, Universidad de Belgrano, 2006

From now on, we face the starting point of a new cycle for our research activity, since results have gone far beyond our expectations. The initial proposal was that trainees could remain for at least one year in the project. As mentioned above, a first invitation to former students was made in 2007. Not only did most of them decide to go on cooperating with us till present, but also have pushed us forward with new ideas and initiatives, and part of them has already joined us in the teaching practice. In 2010 we made an invitation to include a new group of trainees and thus we were able to establish a sort of complex tree-structure where relations are fluid, roles are interactive and stimulating to all of us, and last but not least, there are projects galore! The architectural heritage of Buenos Aires concerns us all which implies no doubt that it will remain playing the central role in our research work, together with the training on research as a tool to improve the professional profile of future architects.



Grupo de investigación 2011 en reuniones de trabajo / 2011 working team in action (Fotos/Photos SMC)



Es así que la investigación de la documentación y el registro de los ejemplos incluidos en el presente informe preliminar son parte de las actividades de capacitación programada para un grupo de jóvenes participantes, todos ex alumnos, que dedicaron parte de su escaso tiempo libre para colaborar y tomar parte en este proyecto. Ellos han desarrollado su tarea con dedicación y responsabilidad, y es mi convicción que la experiencia hará de ellos mejores profesionales y, para aquellos que decidan incorporarse a la docencia, mejores profesores. Sin duda, la experiencia nos ha enriquecido a todos. Al grupo en su conjunto y cada uno de ellos individualmente va mi reconocimiento.

De ahora en más, y en función de los buenos resultados obtenidos, que fueron mucho más allá de nuestras expectativas, enfrentamos el inicio de un nuevo ciclo de actividades de investigación. La idea original fue que los interesados permanecieran en el proyecto un año como mínimo. Como ya se dijo, la primera convocatoria se realizó en 2007. La realidad es que no solamente la mayoría de ellos permanece todavía participando hasta la actualidad sino que son quienes nos impulsan con nuevas ideas e iniciativas, y algunos incluso se nos han unido en los equipos docentes. En 2010 se hizo una convocatoria para incorporar a un nuevo grupo de interesados, y a partir de entonces hemos construido una estructura ramificada, donde las relaciones son fluidas, los roles interactivos y estimulantes para todos y, no menos relevante, los proyectos abundan! El patrimonio arquitectónico de Buenos Aires nos interesa a todos y no hay dudas de que seguirá jugando un rol central en nuestro trabajo de investigación, junto con el entrenamiento en investigación como herramienta para mejorar el perfil profesional de los futuros arquitectos.



Buenos Aires y su perfil urbano en el que el patrimonio de las primeras décadas del siglo 20 marca su impronta (Fotos: SMC)
Buenos Aires skyline: the present importance of the architectural heritage of the first decades of the 20th century (Photos: SMC)

The early decades of the twentieth century: the debate over yesterday's, today's and tomorrow's architecture

Fernando Couturier

Every change involves some kind of revolution: be it social, cultural, technological, or of thought. The turn of the 20th century and its first decades did not mean just a calendar change. On the contrary, it brought, from the architectural point of view, in Argentina and in the rest of the world, a clash between the past, represented by the Academic, Eclectic and Revival architectures; the present, which through the Art Nouveau showed a point of view that opposed the main ideas of the prevailing architectural language and the technical constructive pragmatism, which the industrial architecture had contributed with, although it subordinated to an opposite morphological aspect; and the future of Art Deco, represented by the gleaming needle of the Chrysler Building or the bright lights and metals at the Opera theatre in Buenos Aires. But this debate of "styles" was also joined by Argentine nationalism, which sought, among the importation of foreign architectural styles, its own style, rooted in the past of these lands: neo-colonialism.

But it would be a mistake to think these first decades just as an opposition and struggle between different architectural styles, on the contrary, they represented the different ideals and thoughts of a society that witnessed a changing world flashing before its eyes, a world that was leaving the permanence and lethargy of the previous centuries; a world immersed in countless changes that resulted in the current maelstrom; a world that would no longer content itself with the predominance of a single idea, thought or artistic style. On the contrary, it would seek diversity. Consequently, this period represented a time for discussion and reflection, at least from the architectural point of view, on what path should be followed morphologically, technically and functionally speaking, which resulted in an enviable variety of architectural examples which still generate amazement in tourists and passers-by that have the noble attitude to look up and enjoy the Argentinean architecture from the early decades of the 20th century.

Popular and Italianate architecture: the immigrants' architecture

In the last decades of the 19th century and the first decades of the 20th century, Argentina received a large number of European immigrants who came to our country searching for better living conditions, with great illusions and dreams to fulfil. This represented not only a population growth, but it also brought about a cosmopolitanisation process of the society, which represented, among other things, the emergence of a popular and Italianate style, that is, houses made by and for the immigrants that were arriving in the country. Many of them, especially the Italians, brought the cultural (ornamentation) and technical (building system) heritage of the architecture of their place of origin.

This architecture was represented by more or less complex examples not only with regard to the materials used, but to ornaments as well, depending on the area of the city where they settled down and clearly defined by the available economic resources.

In this sense, La Boca is a typical immigrant neighbourhood, especially Italian, being the 1878 – 1916 period highly dynamic thanks to immigration and port activity. The architecture of this neighbourhood represented the basic popular, though no less picturesque, architecture; its metal and wood balloon frame houses did not renounce ornamentation, "decorative forms from classical solution such as scrolls, moulding, etc. were developed with metal and wood elements with a quite remarkable formal release."

Las primeras décadas del siglo 20: el debate entre el ayer, el hoy y el mañana arquitectónico

Fernando Couturier

Todo cambio representa una alteración de algún tipo: social, cultural, tecnológica, de pensamiento. En este sentido, el paso del siglo 19 al siglo 20 y las primeras décadas de éste último no supusieron un simple cambio de almanaque, por el contrario trajeron aparejados desde el punto de vista arquitectónico una lucha entre el pasado, representado por una arquitectura académica, ecléctica y de *revivals*; el hoy, que en el Art Nouveau presentaba una visión opuesta a las ideas arquitectónicas predominantes hasta entonces y en la arquitectura industrial un pragmatismo técnico - constructivo pero subordinándose a un lenguaje formal opuesto; y el mañana del Art Decó que se representaba en la reluciente aguja del Edificio Chrysler o los brillantes metales y luces del Teatro Opera en Buenos Aires. Pero además se sumó a este debate de “estilos” el nacionalismo argentino que buscó frente a la importación de lenguajes arquitectónicos ajenos, uno propio arraigado en el pasado de estas tierras: el neocolonialismo.

Sin embargo sería erróneo pensar a estas primeras décadas como una simple contraposición y lucha de movimientos arquitectónicos; por el contrario representaron distintos ideales y pensamientos de una sociedad que veía un mundo cambiante pasar frente a sus ojos, un mundo que abandonaba la permanencia y lentitud de los siglos anteriores, un mundo que se sumergía en innumerables cambios que resultaron en la vorágine actual, un mundo que ya no se contentaría con el predominio de una sola idea, pensamiento o corriente artística, por el contrario buscaría la diversidad. Más aún esta época representa un momento de discusión y reflexión, al menos desde el punto de vista arquitectónico, sobre el camino a seguir en materia formal, técnica y funcional, que se plasmó en la ciudad de Buenos Aires en una variada producción arquitectónica de envidiable nivel que aún hoy sigue generando asombros y exclamaciones de turistas y ciudadanos que, en sus idas y venidas diarias, tienen la noble actitud de levantar la mirada y deleitarse con la arquitectura argentina de las primeras décadas del siglo 20.

Arquitectura Popular e Italianizante: arquitectura de los inmigrantes

En las últimas décadas del siglo 19 y primeras del siglo 20, Argentina recibió a una gran cantidad de inmigrantes europeos en búsqueda de mejores condiciones de vida que llegaron a nuestro país con grandes ilusiones y sueños por cumplir. Esto representó no solamente un aumento de la población, sino que trajo aparejado un proceso de cosmopolitización de la sociedad que representó, entre otros hechos, en el surgimiento de una arquitectura popular e italianizante, es decir, viviendas realizadas por y para los inmigrantes que llegaban al país. Muchos de ellos, especialmente los italianos, traían consigo el bagaje cultural (ornamentación) y técnico (sistema constructivo) de la arquitectura del lugar de origen.

Esta arquitectura estuvo representada por casos más o menos complejos desde lo material y ornamental, dependiendo de la zona de la ciudad en donde se ubicasen y marcada obviamente por los recursos económicos disponibles.

En este sentido, La Boca es un típico barrio de inmigrantes, especialmente de italianos, siendo el período 1878 – 1916 de gran dinamismo gracias a la inmigración y a la actividad portuaria. La arquitectura de este barrio representó la construcción popular básica, aunque no por eso menos pintoresca; sus viviendas de chapa con estructura de madera tipo *balloon frame* no renunciaron a la ornamentación: “las formas decorativas se desarrollan con elementos metálicos y de madera, a partir de soluciones clásicas: volutas, molduras, etc.

In other urban places such as San Telmo, Palermo Viejo, Belgrano, Caballito and Flores neighbourhoods the middle class “*casa chorizo*” and “*casa de altos*” types stood out as urban house typology. (Fig. 1, 2) These typologies were a reformulation of the roman or colonial patio house, which, when divided by a central axis of symmetry, adapted to the city’s 8.66 metres wide lot type. These houses were to meet a number of features such as the ornate facade, the *zaguán* (entrance hall), the public area to the front, the circulation path through the rooms that open to the first patio, the service rooms and bathrooms in the back of the house, features that would remain intact until the Modern Movement introduced a new type of housing for this social class.

Due to lack of maintenance, some of these houses are nowadays, in a state of dilapidation while in other neighbourhoods such as Palermo Viejo they have managed to extend its useful life after being re-functioned as shops and restaurants. In either of the two cases, to value and preserve this architecture is to acknowledge our history and our origin as this was the immigrants’ architecture.

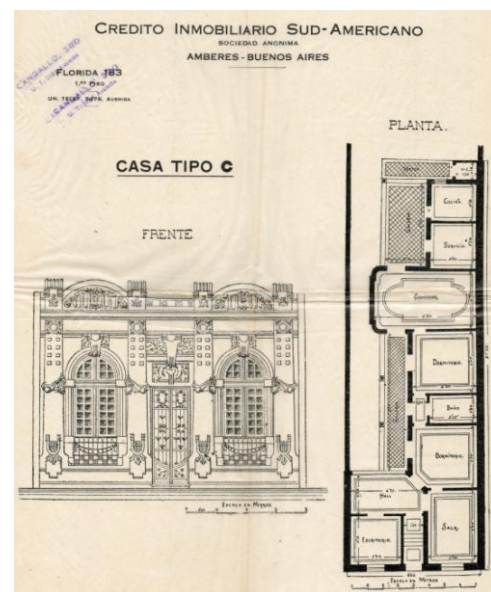
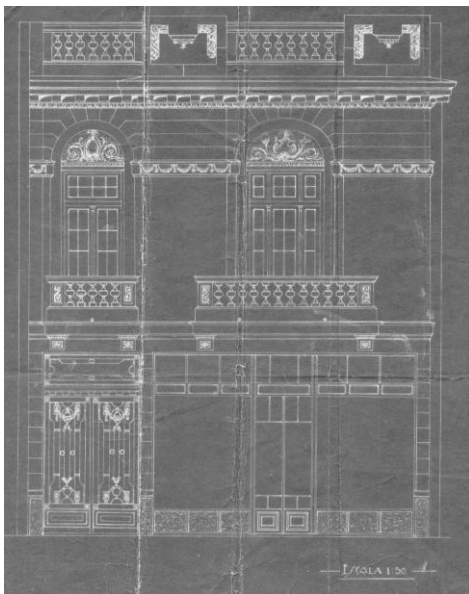


Fig. 1 Vivienda de altos / two-story type house – Cabildo 2783 (Archivo personal / Private file: Fernando Couturier)

Fig. 2 Vivienda chorizo / “*casa chorizo*” vernacular type house (Folleto de Crédito Inmobiliario Sud – Americano S.A. / Crédito Inmobiliario Sud – Americano S.A. brochure)

Academic and eclectic architecture: the local Paris

By the late 19th century and the first decades of the 20th century, architecture was "a clear expression of power and a sign of good taste" (2). In this sense the elite in Buenos Aires saw Paris as the main representative of “civilization, culture and progress”; which resulted in the selection of French academic architecture as a symbol of social status, while the national state also adopted it with the same ideals. (Fig. 3, 4)

However, at a time when a variety of architectural languages was available, transculturalisation of academic ideas, as expected and reasonable, was adapted to a cosmopolitan society with different traditions (Creole, French, Italian, and Spanish). This situation originates the so-called eclecticism, which means choosing, “and in Argentina, by 1900, there were many alternatives” (3) to choose from.

Although it is a trend which is difficult to analyse due to its complexity, and as Fabio Grementeri suggests, it is necessary of "architectural ornithorhynchus" (4) to consider

con una liberación formal bastante notable”⁽¹⁾

En otros sectores urbanos como los barrios de San Telmo, Palermo Viejo, Belgrano, Caballito y Flores se destacaron las tipologías de vivienda urbana conocidas como “casa chorizo” y “casa de altos” destinadas a la clase media (Fig. 1, 2). Estas tipologías eran una reformulación de la casa romana o colonial de patio, que al ser divididas por su eje central de simetría se adaptaban a los angostos terrenos tipo de la ciudad, de 8.66 mts. de ancho. Estas viviendas iban a reunir una serie de características como ser la fachada ornamentada sobre la línea municipal, el zaguán de acceso, la zona pública al frente, la circulación a través de las piezas que se van sucediendo y se abren al primer patio, el sector de servicios y baños en la parte posterior de la vivienda, que se mantendrían intactas hasta que el Movimiento Moderno introdujo una nueva tipología de viviendas destinadas a ésta clase social.

En la actualidad algunas de estas viviendas han entrado en un estado de degradación por falta de mantenimiento mientras que en algunos barrios como Palermo Viejo han logrado prolongar su vida útil a partir de la refuncionalización y utilización de las mismas como comercios o restaurantes. En cualquiera de los dos casos, valorar está arquitectura y conservarla es reconocer nuestra historia y nuestro origen ya que ésta fue la arquitectura de los inmigrantes.



Fig. 3 Palacio Anchorena / Anchorena Palace (Foto / Photo: Fernando Couturier, 2006)

Fig. 4 Palacio Ortiz Basualdo / Ortíz Basualdo Palace (Foto / Photo: Fernando Couturier, 2006)

Arquitectura Académica y Ecléctica: París rioplatense

La arquitectura era, a finales del siglo 19 y principios del 20, “manifestación inequívoca de poder y señal evidente de buen gusto” ⁽²⁾, en este sentido la elite porteña miraba a París como representación de civilización, cultura y avance; esto trajo aparejada, por parte de la clase alta, la elección de la arquitectura académica francesa como símbolo de estatus social al tiempo que el estado nacional también la adoptó con los mismos ideales. (Fig. 3, 4)

Sin embargo la transculturalización de las ideas académicas, como era de esperar, y hasta cierto punto era razonable, no se realizó textualmente sino que se adaptó a una sociedad cosmopolita con diferentes tradiciones (criolla, francesa, italiana, española, etc.) y en un momento de variedad de lenguajes arquitectónicos. Esta situación da paso al llamado eclecticismo, es decir, elegir “y en la Argentina, hacia 1900, había innumerables alternativas”⁽³⁾ para elegir.

Si bien el eclecticismo es una tendencia difícil de analizar por su complejidad y como bien sugiere el Arq. Fabio Grementeri, es necesario de “ornitorrincos arquitectónicos”⁽⁴⁾,

Eclecticism as a language based on academic architecture which is transgressed from different architects' points of view, appears not to be a misconception. It is also Grementieri who provides an interesting perspective of some examples of the architecture of the early decades in Buenos Aires (Central Post Office Building, Nacional Buenos Aires high school, etc), and who highlights how "French Beaux Arts architecture was bastardized at all levels"⁽⁵⁾, both in public and private buildings.

Despite the different points of view of many architects and authors, the so-called eclectic buildings are a common denominator in Buenos Aires and above all, they characterise and represent the society and culture of the early decades of the 20th century.

It is important to provide examples of the buildings considered to be paradigmatic of this period such as Alejandro Christophersen's Anchorena Palace, René Sergent's Errázuriz Palace, Luis Sortais' Paz Palace or Pablo Pater's Ortíz Basualdo Palace. Academic architecture basis is observable in any of these and other examples, but also a range of out-of-the-style adjustments are allowed, transforming them in clear examples of Eclecticism.

The transgressions and mutations that occurred in the early decades of the 20th century in the academic core architecture did not prevent the creation of an architectural heritage representative of a social and cultural historical period of Argentina, in which the city of Buenos Aires was considered the local Paris.

Neo-Romanesque and Neo-Gothic architecture: vindication of the medieval world

As from the Renaissance, and for many centuries, medieval architecture was characterized as barbaric, belonging to a dark period that, almost with arrogance, was enlightened first, by reason and the return to the classical ideals of the renaissance world and then, by Enlightenment .

But Neo-medieval architecture makes us wonder if history is a linear or a cyclical narration. Many have debated this issue, however, the use of ancient and medieval architectures such as Egyptian, classical (Greek and Roman) and medieval (Romanesque and Gothic) during the 19th century and the first decades of the 20th century marked a turning point in the linear in architecture, had something of a cyclical course with some distinctive features, since the social, cultural and economic context differed profoundly from those of the past. In this sense, Romanesque and Gothic architecture are no longer limited to religious buildings such as in the Middle Ages. Now, for example, worship was centred on one of the inventions that emerged from the industrial revolution: the train, and thus the Gothic style architecture blended with metal industrial architecture and resulted in train stations such as St. Pancras.

However, the globalisation and social networks concept was far from being known, and despite some early nineteenth-century examples that coincided with Europe, the Neo-Romanesque and Neo-Gothic revivals had a strong boom in Argentina in the last decades of the 19th century and the early 20th century. But unlike Europe, in our country they would be used essentially in religious architecture. The romanticist ideal of fantasy and exoticism that characterized nineteenth-century Europe and had led to the reuse of medieval architecture, found no place in Argentina for a utilitarian and functional use. However, the characteristic religious spirit of the middle ages was recognised in Neo-medievalism, and buildings equal in scale and value to the Europe in the Middle Ages were designed.

With some byzantine reminiscences, Alejandro Christophersen's Santa Rosa de Lima church is an example of Neo-Romanesque architecture. He was able to reinterpret some of the Romanesque characteristics such as the Romanesque entrance, the dominance of full on empty and a timid tendency to mark horizontality on the facade. The Santísimo Sacramento Basilica is another example of Neo-Romanesque architecture in Buenos Aires

considerarlo como un lenguaje basado en la arquitectura académica a la que se transgrede a partir de las distintas miradas de los arquitectos, pareciera no ser un concepto errado. Es también Grementeri quien aporta una interesante mirada sobre algunos casos de la arquitectura de las primeras décadas en la ciudad de Buenos Aires (Palacio del Correos y Telégrafos, Colegio Nacional Buenos Aires, etc), destacando como la “arquitectura Beau Arts francesa fue bastardeada en todos los niveles”⁽⁵⁾, ya sea en edificios de uso público como privados.

No obstante las distintas miradas de numerosos arquitectos y autores, se destaca un común denominador de edificios considerados eclécticos en la ciudad de Buenos Aires y que sobre todo caracterizan y representan a la sociedad y cultura de las primeras décadas del siglo 20.

En este sentido es importante mencionar algunas de éstas obras consideradas como paradigmáticas de dicho período como el Palacio Anchorena del Arq. Alejandro Christophersen, el Palacio Errázuriz del Arq. René Sergent, el Palacio Paz del Arq. Luis Sortais o el Palacio Ortíz Basualdo del Arq. Pablo Pater. En cualquiera de estos y otros tantos ejemplos se vislumbra la mirada compositiva base del academicismo, sin que eso impida una serie de ajustes fuera de dicho lenguaje transformándolos así en claros ejemplos del eclecticismo.

Las transgresiones y mutaciones que se dieron en la arquitectura de base académica en las primeras décadas del siglo 20 no han impedido la conformación de un patrimonio arquitectónico representativo de un período de la historia social y cultural de la Argentina, un período en donde la ciudad de Buenos Aires era considerada la París rioplatense.

Arquitectura Neorrománica y Neogótica: reivindicación del mundo medieval

A partir del Renacimiento y durante muchos siglos la arquitectura medieval fue caracterizada como bárbara, perteneciente a una época oscura que, casi de manera soberbia, fue iluminada por la razón y el retorno a los ideales clásicos por el mundo renacentista y más tarde por el Iluminismo.

Pero hablar de la arquitectura neomedieval nos hace preguntarnos si acaso la historia es un relato lineal o cíclico. Muchos han debatido sobre este tema, sin embargo el uso de arquitecturas antiguas como la egipcia, clásica (griega y romana) y medievales (románica y gótica), durante el siglo 19 y 20, supuso un punto de inflexión en la teoría lineal de la historia. Quedó claro con el surgir de los “*revivals*” o “*neos*” que la historia, al menos en la arquitectura, tenía algo de cíclica, claro está con algunas particularidades puesto que el contexto social, cultural y económico del momento difería profundamente de aquellos del pasado. En este sentido la arquitectura románica y gótica ya no se limitaría a edificios religiosos tal como en la edad media, ahora, por ejemplo, el culto estaba centrado en uno de los inventos surgidos en la revolución industrial: el tren, y de esta manera el estilo neogótico se fundía con la arquitectura industrial metálica y daban lugar a estaciones de tren como la de San Pancraccio.

Sin embargo el concepto de globalización y redes sociales estaba lejos de conocerse, y a pesar de algunos ejemplos decimonónicos tempranos en coincidencia con Europa, los *revivals* neorrománicos y neogóticos tuvieron un fuerte auge en Argentina en las últimas décadas del siglo 19 y las primeras del siglo 20, aunque a diferencia de Europa, en nuestro país se los utilizaría básicamente en arquitectura religiosa. El ideal romanticista de la fantasía y lo exótico que caracterizó a la Europa decimonónica y que dio lugar a la reutilización de la arquitectura medieval, no encontró lugar en Argentina para un uso utilitario y funcional, pero se reconoció en el neomedievalismo el espíritu religioso característico de la edad media proyectándose obras que igualan en escala y valor a las medievales Europeas.

and it is, as well as San Carlos Church, one of the best-preserved cases.

From this period and representing the Neo-gothic are the Luján Cathedral (under restoration), La Plata Cathedral (completed in the late 20th century) and San Isidro Cathedral (restored at the beginning of the new millennium). These three cathedrals resume, to a lesser or greater extent, the characteristics of Gothic architecture and rise, like in the Middle Ages, above the surrounding buildings as urban landmarks, becoming beacons for pilgrims and visitors.

However, the Gothic revival had some nonreligious examples (the word heretic or pagan would better reflect, perhaps, the medieval thinking) as the Río Santiago Dockyards building, Arturo Prins' School of Law and Social Sciences (current School of Engineering of the University of Buenos Aires, on Las Heras Ave.) which is in advanced deterioration and whose central tower was left unfinished, or Eustace L. Conder's train stations in San Isidro, Martínez or Olivos neighbourhoods (on the Bartolomé Mitre Railway Retiro - Tigre line).

But like other architectural languages, the Neo-medievalism was not only limited to the architecture for the living but it also left its mark on funerary architecture at La Recoleta and Chacarita cemeteries, in which the eclectic landscape offers visitors a variety of 19th century and early 20th century architectural styles that guard heroes, celebrities, aristocrats but also unknown people that lie within its walls.

Unaware of the medieval environment and culture, the Neo-Romanesque and Neo-Gothic represent, to a country that has recently celebrated its two hundred years of emancipation, the opportunity to have, at least from a morphological point of view, an architectural heritage similar to the one that emerged in Europe a millennium ago and that vindicates the medieval world.(Fig. 5, 6)



Fig. 5 Cementerio de la Recoleta / Recoleta cemetery (Foto / Photo: Fernando Couturier, 2006)

Fig. 6 Catedral de San Isidro / San Isidro Cathedral (Foto / Photo: Fernando Couturier, 2011)

Industrial architecture: the architecture of progress

The rise of the bourgeoisie in the early Middle Ages might be regarded as the antecedent of the Industrial Revolution as it represented the dawn of a class devoted to the trading and manufacturing of goods. However, these activities were far from the concept of mechanisation and mass production that towards the end of the 18th century would begin to

Ejemplo de la arquitectura neorrománica es la iglesia Santa Rosa de Lima (Alejandro Christophersen) que con algunas reminiscencias bizantinas supo interpretar algunos conceptos propios del románico como el acceso abocinado, el predominio del lleno por sobre el vacío y una tímida tendencia a marcar la horizontalidad en la fachada. La Basílica del Santísimo Sacramento es otro de los claros ejemplos de arquitectura neorrománica en la ciudad que junto con la Iglesia de San Carlos son dos de los casos mejores conservados.

De esta época y representando al neogótico son las catedrales de Luján (en proceso de restauración), La Plata (finalizada a finales del siglo 20) y San Isidro (restaurada a comienzos del nuevo milenio). Las tres retoman, en menor o mayor medida, los principios compositivos de la arquitectura gótica y se alzan, por sobre los edificios que las rodean, como hitos urbanos, al igual que en la Edad Media convirtiéndose en faros para los peregrinos y visitantes que las frecuentan a diario.

No obstante, el neogótico tuvo algunas expresiones “no religiosas” (el término hereje o pagano reflejaría mejor, quizás, el pensamiento medieval) como el edificio de los Astilleros Río Santiago, la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales (Arturo Prins, actualmente Facultad de Ingeniería de la Universidad de Buenos Aires sede Av. Las Heras) en avanzado deterioro y cuya torre central quedó inconclusa, o las estaciones de tren de San Isidro, Martínez u Olivos (F. C. B. Mitre) diseñadas por el inglés Eustace L. Conder.

Pero al igual que otros lenguajes arquitectónicos, el neomedievalismo no se limitó únicamente a la arquitectura para los vivos sino que tuvo también su impronta en la arquitectura funeraria de cementerios como el de La Recoleta y Chacarita en donde el ecléctico paisaje ofrece al visitante una muestra de los diferentes estilos arquitectónicos del siglo 19 y principios del 20, que custodian a héroes, famosos, aristócratas y desconocidos que descansan entre sus paredes.

Ajeno al ambiente y cultura medieval, el neorrománico y neogótico, representan quizás la oportunidad para un país que acaba de celebrar sus doscientos años de emancipación, de contar, al menos desde el punto de vista formal, con un patrimonio arquitectónico similar al que surgió en Europa un milenio atrás, reivindicando el mundo medieval. Fig. 5, 6)



Fig. 7 Usina Tres Sargentos / Tres Sargentos power station (Foto / Photo: Fernando Couturier, 2006)



Fig. 8 Estación Terminal F. C. Central Argentino / Central Argentino terminal station (Foto / Photo: Fernando Couturier, 2011)

Arquitectura Industrial: arquitectura del progreso

El surgimiento de la burguesía en la baja Edad Media podría ser considerado como el anticipo de la revolución industrial ya que representó el amanecer de una clase social dedicada al comercio y la manufactura de bienes. Sin embargo estas actividades realizadas de manera artesanal distaban mucho del concepto de mecanización y producción en serie

be perceived in European industries. The appearance of iron as a structural material, the steam engine, the spinning lathe and the mechanical loom were some of the inventions from which the so-called Industrial Revolution emerged, being it a prelude to the technological progress of the 20th century. In this sense, the late 18th century architecture had to meet the requirements of industries, giving rise to industrial architecture, which became in turn another essential machine in the production cycle.

However, industrial architecture "indicates a functional programme, and no specific construction forms"⁽⁶⁾. This was reflected in Buenos Aires, where the architects resorted to a variety of trends to create buildings that would house the promising industries that began to emerge in Buenos Aires in the late 19th century and early 20th century. In this sense, iron and brick, along with pragmatic and rational thinking represented the basic elements to create the space needed for industries. The outside, however, did not characterise the architectural character, instead, medieval styles could be used: as did Chiogna in his power stations for C.I.A.E. or "the functional English tradition and the imprint left by the French style"⁽⁷⁾ of the La Prensa newspaper power station and graphics workshop, or the eclecticism of the current Retiro Railroad station on the Mitre Line. (Fig. 7, 8)

Contrary to the ideas embodied in the industrial buildings that were erected in Europe in the early 20th century, such as Peter Behrens' AEG Turbine Factory (1908), Walter Gropius' Fagus Factory (1911) and Walter Gropius and A. Meyer's Model Factory for the Werkbund exhibition (1914), where one could envision the use of materials and formal aspects clearly opposed to the Historicist, in Buenos Aires "most important factories were displayed as real palaces of industry, with styles that should not clash with the building canons of other public architectural typologies "⁽⁸⁾, it is no coincidence that many public buildings are referred to as "palace " such as the Post and Telecommunications and the Aguas Corrientes buildings.

Like in other cities these new industries were set in areas that were, at that time, away from the social and cultural centre of Buenos Aires, yet, they contributed to the urban growth of Buenos Aires and quickly became part of the urban area contributing to characterising the city as cosmopolitan, not only from the social and cultural point of view, but also from the architectural one.

In any of these and many other cases, the industrial architecture in Argentina, especially in Buenos Aires, demonstrated pragmatism and style, qualities of a culture and a society that learned how to build a country that was once a world power. Recent architectural intervention in these buildings re-functioning them as offices, cultural centres, houses and shops enables them to have a new life and perpetuates them as symbols of the industrialisation of the late 19th century and early decades of the 20th century, keeping alive what was once the architecture of progress.

Art Nouveau architecture: the anti-academic reaction

There is a clear difference between architectural languages in the first decades of the 20th century in Buenos Aires; moreover, the irruption of Art Nouveau in its various forms contributed to enrich the architectural proposal of the moment.

Characterized as new, young, free and modern, Art Nouveau emerged as an anti-academic reaction. However this was not the first time an architectural trend had sought to oppose another. Throughout history many architectural and artistic languages represented the struggle between a rational view of architecture and another that responded more freely and without prejudice to the needs of the people. The fact that the academic speech had entered, with Eclecticism, in a conceptual regression stage favoured the emergence of new liberal ideas, without meaning the total disappearance or replacement of Academic and Eclectic architecture, which will coexist with Art Nouveau.

que hacia finales del siglo 18 se comenzaría a vislumbrar en las industrias europeas. La aparición del hierro como material estructural, la máquina de vapor, el torno para hilar y el telar mecánico fueron algunos de los inventos a partir de los cuales surgió la llamada Revolución Industrial antesala del avance tecnológico del siglo 20. En este sentido hacia finales del siglo 18 la arquitectura debió satisfacer los requerimientos de las industrias, surgiendo así la arquitectura industrial, que se convirtió a su vez en otra máquina indispensable para el ciclo productivo.

Sin embargo la arquitectura industrial “indica un programa, y no formas constructivas determinadas”⁽⁶⁾; ello quedó plasmado en Buenos Aires donde los arquitectos recurrieron a una variedad de lenguajes para crear edificios que albergasen las prometedoras industrias que a finales del siglo 19 y principios del 20 comenzaron a surgir en Buenos Aires. En este sentido el hierro y el ladrillo, en conjunto con el pragmatismo y el pensamiento racional, representaron los elementos básicos para generar los espacios necesarios para las industrias; el exterior, por el contrario, no representaba el carácter arquitectónico de los mismos, sino que podían utilizarse lenguajes medievales como lo hizo el Arq. Chiogna en sus usinas para la C.I.A.E. o “la tradición funcional inglesa y la huella dejada por la ola francesa”⁽⁷⁾ de la Usina y Talleres Gráficos del diario La Prensa o bien el eclecticismo del edificio de pasajeros de la actual estación Retiro del Ferrocarril Mitre. (Fig. 7, 8)

En contraposición a las ideas que se plasmaban en los edificios industriales que se erigían en Europa a principios del siglo 20 como la Fábrica de Turbinas AEG de P. Behrens (1908), la Fábrica Fagus de W. Gropius (1911) y el Modelo de fábrica para la exposición del Werkbund de W. Gropius y A. Meyer (1914) en donde se podía vislumbrar el uso de materiales y lenguajes formales claramente contrapuestos a los historicistas, en Buenos Aires “las fábricas más importantes se mostraban como verdaderos palacios de la industria, con lenguajes que no debían desentonar con los cánones edilicios de otros programas públicos”⁽⁸⁾, no es casualidad que a muchos edificios públicos se los denominase “palacio” como al de Correos y Telecomunicaciones y al de las Aguas Corrientes.

Al igual que otras ciudad, estas nuevas industrias se asentaron en lo que, en ese momento, eran zonas más alejadas del centro social y cultural porteño; sin embargo contribuyeron al crecimiento desde el punto de vista urbano de Buenos Aires y de manera rápida estos edificios pasaron a formar parte de la trama urbana contribuyendo a caracterizar a la ciudad como cosmopolita, ya no únicamente desde el punto de vista social y cultural, sino también desde el arquitectónico.

En cualquiera de estos y otros tantos casos, la arquitectura industrial en Argentina, y especialmente en Buenos Aires, demostró pragmatismo y estilo, cualidades de una cultura y sociedad que supieron construir un país que llegó a ser potencia mundial. La intervención arquitectónica, en los últimos años, de estos edificios, a partir de su refuncionalización como oficinas, centros culturales, viviendas y comercios permite darles un nuevo aire de vida y perpetuarlos como símbolos del proceso de industrialización de finales del siglo 19 y primeras décadas del siglo 20, manteniendo viva lo que alguna vez fue la arquitectura del progreso.

Arquitectura Art Nouveau: la reacción antiacadémica

Es clara la diferencia entre lenguajes arquitectónicos en las primeras décadas del siglo 20 en la ciudad de Buenos Aires; más aún, la irrupción del Art Nouveau, en sus distintas vertientes, contribuyó a enriquecer la propuesta arquitectónica del momento.

Caracterizado como nuevo, joven, libre y moderno, el Art Nouveau surgió como reacción antiacadémica, sin embargo no fue esta la primera vez que un movimiento buscaba oponerse a otro, a lo largo de la historia muchos lenguajes arquitectónicos y artísticos

However, unlike its "opponents", Art Nouveau limited its compositional work to the facade with floral ornaments, curves, statuary and some interior spaces, without innovating the programmatic organisation of the plant and the volume of the building. However, it was probably the first language that delved into other aspects of art, industry, furniture and even clothes. Consequently, it deserves to be regarded as an integrated architectural trend where minor elements accompanied the larger container: the building.

As evoking a former art period, Art Nouveau had different characteristics depending on the area or region where it was developed. In Buenos Aires Art Nouveau kept these regional trends (due to the diversity of immigrants, who brought these new artistic trends) and it established itself as a middle class architectural language, being centralised in the west side of the city (Montserrat, Balvanera, San Cristobal, Caballito, etc.).

The Italian Floreal was represented by Virginio Colombo, who carried to an end the use of facades ornamental resources such as "plants, flowers, animals and human figures in combination with garlands and geometric shapes"⁽⁹⁾. Some representative examples of these trends are Colombo's dwelling houses on 3220 Rivadavia Av. (House of the Peacock), 2568 Hipolito Irigoyen St. (Calise House), 2548 Corrientes Av. (Grimoldi House), 1961 Tucumán St., and Lagomarsino House, now Province of San Luis Headquarters in Buenos Aires at 1083 Azcuena St. However, he was not the only Italian representative of Modernist architecture in town; Francisco Gianotti bequeathed two buildings to the city which, although more austere in their decoration than in Colombo's were part of this new architectural trend: Güemes Gallery and El Molino Tea House. In both cases certain details can be rescued such as "somehow gaudian pinnacles" in Güemes Gallery¹⁰⁾, which ratify Gianotti as an exponent of this trend, although some architectural elements and artistic conceptions submit the gallery to Sant Elia's futuristic style.

The Catalan Modernism had many recognisable examples in Buenos Aires. Its main representative was Julián García Núñez who, with a more "rational" view than Virginio Colombo and his fellow countryman Antonio Gaudí, maintained the aesthetic and ornamental design on their building facades, although some academicist traces are undeniable, from the morphological point of view, which years later led him to plan San Miguel store building. In Monserrat and San Nicolás districts are some of his most important works: Viamonte & Paso, Suipacha & Tucuman, C. Pellegrini & Arroyo, Pichincha 176 and Chacabuco 78, etc.

Though with less impact than the above mentioned Art Nouveau trends, French and Belgian Art Nouveau marked, however, their presence in Buenos Aires: Louis Dubois' Lutecia Hotel (now Chile Hotel) and Rodríguez Ortega's dwelling house at 2031 Rivadavia Av. reflect a noticeable inclination toward Guimard's and Horta's style. (Fig. 9, 10, 11)



Fig. 9 Casa Calise / Calise house – Virginio Colombo (Foto / Photo: Fernando Couturier, 2006)

Fig. 10 Edificio de oficinas Chacabuco 78 / Chacabuco 78 office building – Julián García Núñez (Foto / Photo: Fernando Couturier, 2006)

Fig. 11 Palacio de los Lirios / Los Lirios Palace (Foto / Photo: Fernando Couturier, 2006)

representaron esta lucha entre una mirada racional de la arquitectura y otra que respondía de una manera más libre y sin prejuicios a las necesidades de la gente. La realidad era que el discurso académico había entrado, con el eclecticismo, en una etapa de cierta regresión conceptual que hizo propicio el surgimiento de nuevas ideas más liberales, sin que esto significase el total reemplazo o desaparición de la arquitectura académica y ecléctica, que convivirán con el Art Nouveau.

Sin embargo, a diferencia de su “contrincantes”, el Art Nouveau se limitó a un trabajo compositivo en la fachada a partir de ornamentaciones floreales, líneas curvas, estatuaria y algunos espacios interiores pero sin innovar en lo que respecta a la organización programática de la planta y de la volumetría del edificio. No obstante fue probablemente el primer lenguaje que incursionó en otros aspectos relacionados con el arte, la industria, el mobiliario e incluso la vestimenta, con lo cual merece ser considerado como un movimiento arquitectónico integrador donde los elementos menores acompañaban el lenguaje del elemento contenedor mayor: el edificio.

Como evocando períodos artísticos anteriores, el Art Nouveau tomó diferentes características dependiendo de la zona o región en que se desarrolló. En la ciudad de Buenos Aires el Art Nouveau mantuvo estas tendencias regionales (como consecuencia de la variedad de nacionalidades de los inmigrantes que trajeron consigo estas nuevas tendencias artísticas) y se afianzó como lenguaje arquitectónico de la clase media, centralizándose en la zona oeste de la ciudad (Montserrat, Balvanera, San Cristóbal, Caballito, etc.).

El Art Nouveau floral italiano estuvo representado por Virginio Colombo quien llevó al extremo el uso de los recursos ornamentales en sus fachadas como: “plantas, flores, animales y figuras humanas en combinación con guirnaldas y formas geométricas”⁽⁹⁾. Representativos de esta vertiente son las viviendas que Colombo proyectó en la Avda. Rivadavia 3220 (Casa de los Pavos Reales), Hipólito Irigoyen 2568 (Casa Calise), Avda. Corrientes 2548 (Casa Grimoldi), Tucumán 1961 y la Casa Lagomarsino, hoy Casa de la Provincia de San Luis, en Azcuena 1083. Sin embargo no fue el único representante de la arquitectura modernista italiana en Buenos Aires; Francisco Gianotti legó a la ciudad dos edificios, que aunque más austeros en su ornamentación que los de Colombo, fueron parte de esta nueva mirada de la arquitectura: la Galería Güemes y la Confitería El Molino. En ambos casos se rescatan determinados detalles, como “los pináculos en cierto modo gaudianos”⁽¹⁰⁾ de la Galería Güemes, que lo ratifican como exponente de esta corriente arquitectónica aunque algunos elementos y concepciones artísticas presentasen a la galería con un cierto aire futurista al mejor estilo Sant Elía.

La corriente modernista catalana también tuvo numerosos ejemplos reconocibles en la ciudad de Buenos Aires. Su principal representante fue Julián García Núñez quien con una mirada más “racionalista” que Virginio Colombo y su compatriota Antonio Gaudí, mantuvo el trabajo estético y ornamental en las fachadas de sus edificios, aunque es innegable algunas tendencias academicistas sobre todo desde el punto de vista compositivo formal que lo llevaron años más tarde a proyectar el edificio de las antiguas Tiendas San Miguel. Los barrios de Montserrat y San Nicolás son depositarios de algunas de sus obras más relevantes: Viamonte y Paso, Suipacha y Tucumán, Carlos Pellegrini y Arroyo, Pichincha 176 y Chacabuco 78 entre otros.

Aunque con menos repercusión quizás que las corrientes del Art Nouveau recién mencionadas las vertientes francesa y belga marcaron, no obstante, su presencia en la ciudad de Buenos Aires: el hotel Lutecia (hoy Hotel Chile) de Louis Dubois y la casa de rentas de la Avda. Rivadavia 2031 del Ing. Rodríguez Ortega, representan una notable inclinación hacia el lenguaje que Guimard y Horta plasmaron en sus obras. (Fig. 9, 10, 11)

Undoubtedly, Art Nouveau architectural production in Buenos Aires does not reach in number that of other styles. However, its importance and significance as a period that represented a social and architectural change has rightly earned its conceptualisation as an anti-academic reaction.

Art Deco architecture: technological breakthrough architecture

Art Deco was another clear point of discussion over yesterday's, today's and tomorrow's architecture during the first decades of the 20th century. As explained by Ramón Gutierrez "history is not manifested by global disruptions but by changes and transitions"⁽¹¹⁾, in this sense Art Deco is a necessary step between Academic and Art Nouveau ornament and Rationalism, but at the same time its design elements manifest a look towards the new. Stainless steel, flashing lights as energy representative, marble and granite, glass and bronze constitute some of the modern materials that Art Deco used in buildings, obviously without giving up the "carvings, stained glass, sculptures and a remarkable ironwork" symbols of a past that seemed unwilling to leave the architectural scene. In this sense, Art Deco adjusted to what Arch. Juan Dineur explained as the "Threshold MAYA" (Most Advanced, Yet Acceptable): sufficiently advanced but acceptable.

Art Deco, which was also established as an integral language for engaging in everyday design elements, originated at the *Arts Decoratifs et Industriels Modernes Exhibition* (Paris, 1925) in which Emile-Jacques Ruhlmann presented his "house for a wealthy collector" (*L'hôtel du collectionneur*) where the characteristics of this architectural language began to be envisioned: volumetric generation; elevation search linked to the idea of energy, mastabas (Egyptian and pre-Columbian culture influences) and the disappearance of classical signs of the capitals, among others.

In Argentina and in the rest of the world, especially the United States, Art Deco spread quickly through specialised journals, the cinema, and mainly because "no scholar management of historical forms was required for its aesthetic understanding as eclectic academicism did"⁽¹²⁾. This allowed Art Deco not to constitute itself as an aristocratic language. On the contrary, it was used not only in middle class and popular houses (as a façade curtain) but also in movie theatres, dwelling houses, factories, etc. As explained by Virasoro "new architectural issues require new solutions"⁽¹³⁾, perhaps this was the final judgment for Academic and Eclectic architecture (the past) and the public presentation of Modern architecture (the future).

In Buenos Aires there are two Art Deco trends, the one we call "copyright" and the other called "anonymous". The former is represented by those architecture offices that, in their varied repertoire, included this language as an architecture proposal. Such is the case of Alejandro Virasoro's outstanding Theatre House building on Santa Fe Av, Sanchez, Lagos and de la Torre's, whose tower at 791 Libertad st. is a city landmark; Calvo, Jacobs and Jiménez, whose 680 Viamonte st. apartment building clearly conveys the compositional and formal Art Decó ideals and Andrés Kalnay's Munich Brewery, which characterised the golden era of Costanera Sur.

The second case, the anonymous trend, refers to those houses built both in different neighbourhoods and inside the country that helped to increase the Art Deco architectural heritage but, as in popular and Italianate architecture, most cases were limited to "a geometric ornamented facade"⁽¹⁴⁾.

Despite being regarded by many as "another transitional stage between Eclecticism and Rationalism"⁽¹⁵⁾, Art Deco meant much more than that, it represented the innovation that characterised the early decades of the 20th century, becoming a technological breakthrough architecture. (Fig. 12, 13) (see author's note 1)

Sin duda que la producción arquitectónica Art Nouveau en la ciudad de Buenos Aires no alcanzan en cantidad a la de otras expresiones; no obstante su importancia y significado como movimiento que representaba al cambio en el ámbito arquitectónico formal y social le ha valido con justa razón la conceptualización de: reacción antiacadémica.

Arquitectura Art Decó: arquitectura que expresó avance tecnológico

El Art Decó fue otro de los claros exponentes del debate entre el ayer, el hoy y el mañana de la arquitectura durante las primeras décadas del siglo 20. Como bien explica el Arq. Ramón Gutiérrez “la historia no se manifiesta por rupturas globales sino por cambios y transiciones”⁽¹¹⁾, en este sentido el Art Decó se constituye como un paso obligado entre el ornamento del Academicismo y Art Nouveau y la razón del Racionalismo, pero a su vez manifiesta en sus elementos de diseño una mirada hacia lo nuevo; acero inoxidable, la luz y el destello como representantes de la energía, mármoles y granitos, vidrio y bronce se constituyen en algunos de los materiales modernos que el Art Decó empleó en los edificios, claro está sin renunciar a los “bajorrelieves, vitrales, esculturas y una notable herrería” símbolos de un pasado que parecía no querer retirarse aún de la escena arquitectónica. En este sentido, el Art Decó se ajustó a lo que el Arq. Juan Dineur explicaba como el “Umbral M.A.Y.A” (*Most Advanced, Yet Acceptable*): suficientemente avanzado pero aceptable.

El Art Decó, que también se constituyó como un lenguaje integral al incursionar en el diseño de elementos de uso cotidiano, tuvo su origen en la Exposición de *Arts Decoratifs et Industriels Modernes* (París, 1925) donde Emile-Jacques Ruhlmann presentó su “casa para un rico coleccionista” (*L'hôtel du collectionneur*) en donde se comenzaban a vislumbrar las características de éste lenguaje arquitectónico: generación volumétrica, búsqueda de la elevación ligado a la idea de la energía, escalonamientos / amastabamiento (influencias de las culturas egipcias y precolombinas) y desaparición de los signos clásicos de los capiteles entre otros.

En Argentina y en el resto del mundo, especialmente en Estados Unidos, el Art Decó tuvo una rápida propagación gracias a las revistas especializadas de la época, medios de comunicación como el cine sonoro y fundamentalmente porque “no requería para su comprensión estética el manejo erudito de formas históricas que exigía el academicismo ecléctico”⁽¹²⁾.

Esto permitió que el Art Decó no se constituyese como un lenguaje aristocrático, por el contrario fue empleado no solo en viviendas de clase social media y popular (se lo utilizó como fachada telón) sino también en cines, teatros, edificios de renta, fábricas, etc. Como explicaba Virasoro “las nuevas temáticas arquitectónicas requieren nuevas soluciones”⁽¹³⁾, quizás esta era la sentencia final para la arquitectura Académica y Ecléctica (el ayer) y la presentación en sociedad de la arquitectura Moderna (el mañana).

En el caso particular de Buenos Aires se distinguen dos vertientes del Art Decó, aquella que denominaremos “de autor” y otra que llamaremos “anónima”. El primer caso está representado por aquellos estudios que, en de su variado repertorio, incluían a éste lenguaje como propuesta arquitectónica. Tal es el caso de Alejandro Virasoro con su imponente edificio para la Casa del Teatro sobre la Av. Santa Fé; Sánchez, Lagos y de la Torre cuya torre de Libertad 791 se convierte en hito urbano; Calvo, Jacobs y Jiménez cuyo edificio de viviendas en Viamonte 680 transmite claramente los ideales compositivos y formales del Art Decó y Andrés Kalnay cuya cervecería Munich caracterizó la época de oro de Costanera Sur.

El segundo caso, la vertiente anónima, se refiere a aquellas viviendas construidas en distintos barrios tanto de Buenos Aires como del interior del país y que contribuyeron a aumentar el patrimonio arquitectónico Art Decó aunque al igual que en la arquitectura



Fig. 12 Edificio de viviendas Viamonte 680 / Apartment house – 680 Viamonte st. (Foto / Photo: Fernando Couturier, 2006)

Fig. 13 Casa de un rico coleccionista / House for a wealthy collector (Reproducido de / reproduced from: <http://www.vam.ac.uk/content/articles/a/the-1925-paris-exhibition>)

Neo-colonial architecture: evocation of the architecture of the national origins

While travelling across Greece, Le Corbusier found architecture installed in its site and in his own words, "the site expressed the architecture"⁽¹⁶⁾. Le Corbusier, however, limited the site to a geographical aspect, "extension and uplift of the soil, groundwater water, greenery, rocks or sky"⁽¹⁷⁾ but, doesn't the site represent more than the land on which the architecture takes place? The site is not limited to the tangible but in its broadest sense the intangible can also be included, people's culture, a culture that is expressed in all art trends and especially in the "inevitable art"⁽¹⁸⁾: architecture.

In this sense, Le Corbusier could have been able to say that the architecture of the early decades in Buenos Aires expressed the site (tangible and intangible), since, for example, Academic and Eclectic architecture evoked the pleasure of a social group that felt as if they had Paris on the banks of the Rio de la Plata; the fact is that the different architectural trends that coexisted in this period, although they were foreign models, represented somehow "the Argentinean site".

The centennial of the national May Revolution, World War I, the advent of communism in Russia, the emergence of the United States as a new world power, among other historical events, made Europe stop being the local focus of attention, while at the same time in our country a new generation of thinkers and architects arose (Ricardo Rojas, Juan Kronfuss, Raul J. Alvarez). In Argentina a national feeling arose too, a feeling that sought to rescue the local, its identity, "the site", and its origins rooted in America and not in Europe.

The architectural proposal in our country was the emergence of the so-called Neo-colonial architecture, which, from its beginning as a theoretical and intellectual idea (Architecture Magazine, 1915), through its architectural expression in the early 20's, lasted until the mid30's when it gave way to the Rationalist architecture, introduced in Argentina by Le Corbusier during his 1929 journey.

popular e italianizante, en la mayoría de los casos se limitasen a “una fachada telón ornamentada en temática geométrica”⁽¹⁴⁾.

No obstante ser considerado por muchos como “otra etapa transicional entre el eclecticismo y el racionalismo”⁽¹⁵⁾, el Art Decó significó mucho más que eso, representó la innovación que marcó las primeras décadas del siglo 20, constituyéndose en una arquitectura que expresó el avance tecnológico. (Fig. 12, 13) (ver nota del autor 1)



Fig. 14 Iglesia de San Isidro Labrador / San Isidro Labrador church (Foto / Photo: Fernando Couturier, 2006)

Fig. 15 Museo Casa de Yrurtia / Yrurtia's house museum (Foto / Photo: Fernando Couturier, 2006)

Arquitectura Neocolonial: evocación de la arquitectura de los orígenes nacionales

Durante su viaje por Grecia, Le Corbusier descubrió la arquitectura instalada en su sitio y en sus palabras, “la arquitectura expresaba el sitio”⁽¹⁶⁾. Sin embargo LC limitaba el sitio a lo geográfico, “extensión y elevamiento del suelo, napas acuáticas, verdores, de rocas o de cielo”⁽¹⁷⁾; ¿pero acaso el sitio no representa algo más que el terreno en donde se sitúa un hecho arquitectónico?. El sitio no se limita únicamente a lo tangible sino que en su significado más amplio podemos incluir lo intangible, la cultura de un pueblo, que se expresa en todas las ramas de las artes y especialmente en el “arte inevitable”⁽¹⁸⁾: la arquitectura.

En este sentido, Le Corbusier hubiese podido decir que la arquitectura de las primeras décadas en Buenos Aires expresaba el sitio (tangible e intangible), puesto que por ejemplo, la arquitectura académica y ecléctica evocaba el gusto de un sector social que sentía tener París a orillas del Río de la Plata; lo cierto es que las distintas miradas arquitectónicas que coexistían en ésta época, aunque eran modelos importados, representaban en cierto sentido “el sitio argentino”.

El Centenario de la Revolución de Mayo, la 1ra. Guerra Mundial, el advenimiento del comunismo en Rusia, el surgimiento de Estados Unidos como nueva potencia mundial, entre otros hechos históricos, hicieron que Europa dejase de ser el centro de las miradas locales al tiempo que en nuestro país una nueva generación de pensadores y arquitectos surgía (Ricardo Rojas, Juan Kronfuss, Raúl J. Alvarez). En Argentina comenzaba a asomar un sentimiento nacional, un sentimiento que buscaba rescatar lo local, lo propio del país, “el sitio”, sus orígenes enraizados en América y no en Europa.

La propuesta arquitectónica en nuestro país fue el surgimiento de la llamada arquitectura neocolonial que desde su comienzo como idea teórica e intelectual (Revista de Arquitectura, 1915), pasando por sus primeras manifestaciones arquitectónicas en la década del 20, perduró hasta mediados de la década del 30 cuando dio paso a la arquitectura racionalista, presentada en Argentina por Le Corbusier en su viaje de 1929.

Its short duration allowed, however, a major architectural production that even transposed national geographic boundaries when Martin Noel designed the Argentine Pavilion for the Ibero-American Fair (Seville, 1929), a building that still remains intact in its image and that together with other American countries pavilions represented a local American view of architecture.

In Buenos Aires some of the most representative examples of this architectural trend were developed. It is worth mentioning perhaps the best example of the national thought: Ricardo Rojas's house (1928). Its facade was a mere representation of the one of the House of Tucumán façade, a symbol of Spanish and European emancipation.

As in other architectural trends, Neo-colonial or Colonial Renaissance was reflected in different architectural typologies such as theatres, banks, houses, churches, etc. Among these we can mention: Carlos and Martín Noel's private house (currently Isaac Fernández Blanco's Spanish American Art Museum, 1920), Cervantes National Theatre, Bank of Boston, San Isidro Labrador church, Santa Adela church, San Marón school, Yrurtia's House Museum, former La Nación newspaper building and Jousten hotel. (Fig. 14, 15)

The Neo-colonialism represented, perhaps, one of the first heritage preservation attitudes and as such it was ahead The Norms of Quito (1967), where it was understood that the value of rescuing American cultural heritage (represented by the fusion of Pre-Columbian and Colonial culture) meant an instrument for progress for each American country. But above all, it was an evocation of the architecture of national origins.

An enriching debate

It may sound strange but from the debate between various architectural trends we have discussed along this article, there was a high-level cultural and architectural heritage, so much so the conservation and re-functioning of many of these buildings during the last decades has preserved them for a new period of life, restoring not only their cultural and social values, but above all conveying the history of a city and a country to the new generations. In this sense, the debate over the past, the present and the future of architecture of the Buenos Aires in the early decades of the 20th century has proved to be an enriching one.

Notes and bibliographic references

Author's Note 1: Although he developed his professional activity within the province of Buenos Aires, Francisco Salamone is a paradigmatic case to name. Its Art Deco architecture has been reflected in the cemetery entrances gates (Azul and Saldungaray), town halls (Rauch, Guaminí and Cnel. Pringles) and slaughterhouses (Guaminí and Cnel. Pringles).

1. Waisman, M., Gutiérrez, R. et al. *Documentos para una historia de la arquitectura argentina*. Buenos Aires. Summa. Pág. 105
2. Glusberg, Jorge. *Breve Historia de la Arquitectura Argentina*. Buenos Aires, Claridad, 1991. Pág. 112
3. AA. VV., *Vanguardias Argentinas obras y movimientos 01*. Buenos Aires, Arte gráfico – AGEA, 2005. Pág. 54
4. AA. VV., *Vanguardias Argentinas obras y movimientos 01*. Buenos Aires, Arte gráfico – AGEA, 2005. Pág. 57
5. AA. VV., *Vanguardias Argentinas obras y movimientos 01*. Buenos Aires, Arte gráfico – AGEA, 2005. Pág. 57
6. Liernur, Jorge F. y Aliata, Fernando. *Diccionario de Arquitectura Argentina – Estilos, obras, biografías, instituciones, ciudades* - Vol. 4. Buenos Aires, Agea, 2004. Pág. 15
7. Revista Summa Nº 285. 1991. Pág. 40 a 43
8. Liernur, Jorge F. y Aliata, Fernando. *Diccionario de Arquitectura Argentina – Estilos, obras, biografías, instituciones, ciudades* - Vol. 4. Buenos Aires, Agea, 2004. Pág. 18
9. AA. VV., *Vanguardias Argentinas obras y movimientos 01*. Buenos Aires, Arte gráfico – AGEA, 2005. Pág. 34
10. AA. VV., *Vanguardias Argentinas obras y movimientos 01*. Buenos Aires, Arte gráfico – AGEA, 2005. Pág. 17
11. Gutiérrez, Ramón. *Primeras imágenes de la Modernidad*. En: AA. VV., *Vanguardias Argentinas obras y movimientos 01*. Buenos Aires, Arte gráfico – AGEA, 2005. Pág. 117.
12. Waisman, Marina y Gutiérrez, Ramón. *Documentos para una historia de la arquitectura argentina*. Buenos Aires. Summa. Pág. 164
13. AA. VV., *Vanguardias Argentinas obras y movimientos 01*. Buenos Aires, Arte gráfico – AGEA, 2005. Pág. 119
14. Op. Cit. Note 1, pp. 164
15. Op. Cit. Note 1, pp. 164
16. Le Corbusier. *Mensaje a los estudiantes de Arquitectura*. Buenos Aires, Infinito, 2010. Pag. 29
17. Le Corbusier. *Mensaje a los estudiantes de Arquitectura*. Buenos Aires, Infinito, 2010. Pag. 29
18. Roth, Leland M. *Entender la Arquitectura sus elementos, historia y significado*. Barcelona, Gustavo Gili, 2000.

Su corta duración permitió, no obstante, una importante producción arquitectónica que incluso traspuso las barreras geográficas nacionales cuando Martín Noel proyectó el Pabellón Argentino de la Feria Iberoamericana de (Sevilla, 1929), edificio que aún hoy se conserva intacto en su imagen y que junto con otros pabellones de países americanos representaron una mirada local, americana, de la arquitectura.

En Buenos Aires se desarrollaron algunos de los ejemplos más representativos de esta corriente arquitectónica. Cabe mencionar quizás el ejemplo que más representó la idea de lo nacional: la casa de Ricardo Rojas (1928). Su fachada no era sino una representación de la fachada de la casa de Tucumán, símbolo de la independencia de España y de Europa.

Al igual que en otros movimientos arquitectónicos, el Neocolonialismo o Renacimiento Colonial, se plasmó en diferentes programas arquitectónicos como teatros, sedes bancarias, viviendas, iglesias, etc. Entre éstos podemos mencionar: la Residencia de Carlos y Martín Noel (actualmente Museo de Arte Hispanoamericano Isaac Fernández Blanco, 1920), Teatro Nacional, Cervantes, Banco de Bostón, Iglesia de San Isidro Labrador, Iglesia Santa Adela, Colegio San Marón, Museo Casa de Yrurtia, antiguo edificio Diario La Nación y Hotel Jousten. (Fig. 14, 15)

El neocolonialismo representó, quizás, una actitud pionera de preservación patrimonial, adelantándose a lo que en 1967 fueron las Normas de Quito donde se comprendió que el rescate y valor del patrimonio cultural americano (representado por la fusión de la cultura precolombina y colonial) es un instrumento de progreso nacional y regional. Pero por sobre todo fue una evocación de la arquitectura de los orígenes nacionales.

Un debate enriquecedor

Quizás suene extraño pero del debate entre las diferentes corrientes arquitectónicas que hemos recorrido a lo largo de éste artículo, surgió un patrimonio cultural y arquitectónico de alto nivel; tanto es así que en las últimas décadas la conservación y refuncionalización de muchos de estos edificios los ha preservado para un nuevo período de vida, rescatando no solo sus valores culturales y sociales, sino por sobre todo transmitiendo la historia de una ciudad y un país a las nuevas generaciones. En este sentido el debate entre el ayer, el hoy y el mañana arquitectónico de las primeras décadas del siglo 20 en Buenos Aires, ha demostrado ser un debate enriquecedor.

Notas y citas bibliográficas

Nota 1: aunque desarrolló su actividad profesional en el interior de la provincia de Buenos Aires, Francisco Salamone es un caso paradigmático para nombrar. Su arquitectura art déco ha quedado plasmada en los portales accesos a los cementerios (Azul y Saldungaray), edificios municipales (Rauch, Guaminí y Cnel. Pringles) y mataderos (Guaminí y Cnel. Pringles).

1. Waisman, M., Gutiérrez, R. et al.. *Documentos para una historia de la arquitectura argentina*. Buenos Aires. Summa. Pág. 105
2. Glusberg, Jorge. *Breve Historia de la Arquitectura Argentina*. Buenos Aires, Claridad, 1991. Pág. 112
3. AA. VV., *Vanguardias Argentinas obras y movimientos 01*. Buenos Aires, Arte gráfico – AGEA, 2005. Pág. 54
4. AA. VV., *Vanguardias Argentinas obras y movimientos 01*. Buenos Aires, Arte gráfico – AGEA, 2005. Pág. 57
5. AA. VV., *Vanguardias Argentinas obras y movimientos 01*. Buenos Aires, Arte gráfico – AGEA, 2005. Pág. 57
6. Liernur, Jorge F. y Aliata, Fernando. *Diccionario de Arquitectura Argentina – Estilos, obras, biografías, instituciones, ciudades - Vol. 4*. Buenos Aires, Agea, 2004. Pág. 15
7. *Revista Summa* Nº 285. 1991. Pág. 40 a 43
8. Liernur, Jorge F. y Aliata, Fernando. *Diccionario de Arquitectura Argentina – Estilos, obras, biografías, instituciones, ciudades - Vol. 4*. Buenos Aires, Agea, 2004. Pág. 18
9. AA. VV., *Vanguardias Argentinas obras y movimientos 01*. Buenos Aires, Arte gráfico – AGEA, 2005. Pág. 34
10. AA. VV., *Vanguardias Argentinas obras y movimientos 01*. Buenos Aires, Arte gráfico – AGEA, 2005. Pág. 17
11. Gutiérrez, Ramón. *Primeras imágenes de la Modernidad*. **En:** Vanguardias Argentinas obras y movimientos 01. Buenos Aires, Arte gráfico – AGEA, 2005. Pág. 117.
12. Opus cit. Nota 1, Pág. 164
13. AA. VV., *Vanguardias Argentinas obras y movimientos 01*. Buenos Aires, Arte gráfico – AGEA, 2005. Pág. 119
14. Opus cit. Nota 1, Pág. 164
15. Opus cit. Nota 1, Pág. 164
16. Le Corbusier. *Mensaje a los estudiantes de Arquitectura*. Buenos Aires, Infinito, 2010. Pag. 29
17. Le Corbusier. *Mensaje a los estudiantes de Arquitectura*. Buenos Aires, Infinito, 2010. Pag. 29
18. Roth, Leland M. *Entender la Arquitectura sus elementos, historia y significado*. Barcelona, Gustavo Gili, 2000

Rehabilitation and future challenges of the first decades of the 20th century architectonic heritage in Buenos Aires

Carolina Quiroga

Introduction

Heritage preservation finds in the architecture of the first decades of the 20th century a valuable legacy, representative of theoretical positions and, diverse and divergent practices. The symbolic contribution of these architectures in defining the townscape constitutes one of their fundamental social and cultural values. Morphologies bearing varied messages, which are represented in the field of architectural project as design decisions, were leaving the imprint of the turn of the century both in the memory and the identity of the city. Today these testimonies are part of a changing and complex context of accelerated urban processes, new technological paradigms and ways of conceiving inhabiting. In this new reality, the heritage is vital to trace the future cultural, economic and productive development of the city.

Preservation: design and technology as key issues

Intervening in the inherited architecture of the beginnings of the 20th century implies the challenge of articulating the past and the contemporariness considering the multiple dimensions required by a rehabilitation project. Much progress has been made regarding the importance assigned to its social, cultural and historical role. However, as heritage preservation requires a concrete project action, it is necessary to know it deeply from the field of architectural design. This approach implies understanding the features that compose its projective logics of origin, i.e. those conceptual cores that were rendered in actions and procedures oriented towards the search for certain design results.⁽¹⁾

When applying some concepts from other disciplines to preservation, it becomes significant to analyse the case study as an “architectural organism” in which multiple systems that were connected under certain criteria coexist. The anatomy (the knowledge of the morphology, organisation and relation) and physiology (the study of the function) of the building to intervene in are central issues.

The relationship between conceptualization, operation and materialisation finds in the architectural space a fundamental checkpoint as how the different variables intervening in the project have been considered and prioritised. Thus, every transformation of the spatial dimension of a building requires its complete understanding. A design process that reflects on the space will allow the correct articulation between the existing and the new.

In academic architecture, these stages in the design process originated with the use of the catalogue as an integrative resource which established categories, scales and relations of the different building components. This concept was connected with certain geometric decisions which determined the general organisation, as axis of symmetry and the systems of proportions. With this strategy a building would be constituted as from enclosures, cells or spatial units, related by summation and addition. Although the units proposed different levels of connection among them, they were conceived as independent elements and were occasionally thought in diverse styles or designed by different architects. (Fig. 1, 2)

As regards space determination, the Art Nouveau proposed operations of integration and relation in which its references to the natural and organic world are evident. In Art Deco, antecedent of the Modern Movement, the space acquired concepts of synthesis, geometrisation of the shape, new light effects and materiality through the use of diffuse light systems with fluorescent tubes and stainless steel. Even though an estrangement from historicist trends was proposed, on many occasions the plan organization and their spatial

Rehabilitación y desafíos futuros del patrimonio arquitectónico de las primeras décadas del siglo 20 en Buenos Aires

Carolina Quiroga

Introducción

La conservación del patrimonio encuentra en la arquitectura producida en las primeras décadas del siglo 20 un valioso legado expresivo de posiciones teóricas y prácticas diversas y divergentes. El aporte simbólico de estas arquitecturas en la definición del paisaje urbano constituye uno de sus valores culturales y sociales fundamentales. Morfologías portadoras de mensajes variados, que encontraron su traducción al campo del proyecto arquitectónico en decisiones de diseño, fueron dejando la impronta del cambio de siglo en la memoria e identidad de la ciudad. Estos testimonios hoy son partícipes de un contexto complejo y cambiante de procesos urbanos acelerados, nuevos paradigmas tecnológicos y modos de concepción del habitar. En esta nueva realidad el patrimonio es un componente vital para delinear el futuro desarrollo cultural, económico y productivo de la ciudad.

Conservación: diseño y tecnología como temas claves

Intervenir en la arquitectura heredada de principios de siglo 20 implica el desafío de articular pasado y contemporaneidad desde las múltiples dimensiones que un proyecto de rehabilitación requiere. En este sentido, mucho se ha avanzado valorando su rol social, cultural e histórico, pero siendo la conservación del patrimonio un área que involucra una acción proyectual concreta, es necesario ahondar aun más en su conocimiento enfocado desde el campo del diseño arquitectónico. Esta aproximación implica comprender aquellos rasgos que construyen su lógica proyectual de origen, es decir aquellos núcleos conceptuales que se tradujeron en operatorias y procedimientos orientados hacia la búsqueda de ciertos resultados de diseño.⁽¹⁾

Haciendo extensivo a la conservación algunos conceptos de otras disciplinas también se vuelve relevante analizar el caso de estudio como un “organismo arquitectónico” donde coexisten múltiples sistemas que fueron relacionados con un determinado criterio. Anatomía y fisiología del edificio a intervenir son temas centrales. Anatomía como el conocimiento de la morfología, organización y relación, y fisiología como el estudio de la función.

La relación entre conceptualización, operación y materialización encuentran en el espacio arquitectónico un punto de verificación fundamental de cómo han sido contempladas y priorizadas las diferentes variables que intervienen en la construcción del proyecto. Así, toda transformación de la dimensión espacial en un edificio existente requiere primero su comprensión profunda. Un proceso de diseño que reflexione sobre el espacio permitirá una articulación apropiada y pertinente entre lo existente y lo nuevo.

En la arquitectura académica, estas instancias del proceso de diseño se originaban con la utilización del catálogo como un recurso compositivo que establecía categorías, escalas y relaciones de los diferentes componentes del edificio. Este concepto se vinculaba con ciertas decisiones geométricas que determinaban la organización general como los ejes de simetría y los sistemas de proporciones. Sobre esta estrategia el edificio se conformaba a partir de recintos, células o unidades espaciales, relacionadas por sumatoria y adición. Si bien las unidades planteaban diferentes niveles de vinculación entre ellas, se concebían como elementos independientes y en muchas ocasiones fueron pensadas en diversos estilos o realizadas por distintos arquitectos. (Fig.1, 2)

A nivel de determinación espacial el Art Nouveau propuso operaciones de integración y

structure continued responding to the same precepts. The adoption of a language as an idea could be observed in the Art Deco urban collective housing, where the architectural drawing is academic, or in the Italianate-organized houses, where Art Deco was appealed just as a formal treatment on the facade.

Perhaps due to the conception of buildings as defined and determined objects, from the point of view of their morphology or of their spatial structure, when it came to intervention, the academic heritage is expressed in an architecture which is less flexible than that of others. What could be seen as a design limitation is just a mere invitation for creativity, especially when it is essential to think a re-functioning. An extreme answer is the emptying of the building interior, leaving only its facades, which distorts its features completely.

A different nature defines industrial architecture. Economy, pre-manufacturing and standardisation are emerging concepts of the productive processes which are reflected in formal operations and technical decisions. The design acquires functional rationality, resource optimisation, amplitude, and space adaptability. It is obvious that industrial buildings have anatomical conditions of perdurability and at the same time, they are more flexible to changes.

Although it is possible to highlight some relevant aspects of the different design strategies which characterise the beginning of the century and, coherently with what was previously exposed, to approach a case study considering the idea of an organism defined by its own projecting, constructive and spatial logic requires overcoming definitions and taxative generalizations. The creation of a design argument from the coexistence of different genetics could be exemplified by railway terminal stations. On the one hand, the academic concept articulated these functional buildings with the cityscape through their image providing an answer to the character of the waiting areas, reception and administration spaces. On the other hand, the functional idea provided the necessary scale and supply to receive the trains. (Fig. 3-5)

As regards materialisation, the turn of the century implied both the use of new technologies and its overlapping with the design strategies inherited from the 19th century. The local technical solutions such as stone-like plaster, imitation of natural Paris stone gave expression to the buildings and consolidate the identity of the cityscape. It is common to find inappropriate interventions on the surface –sandblasting, synthetic paints-, which have not understood or valued the technology of the building. The modification of this component of the constructive system alters not only the aesthetics but also the performance of the materials, which causes future damage. (Fig. 6-9)

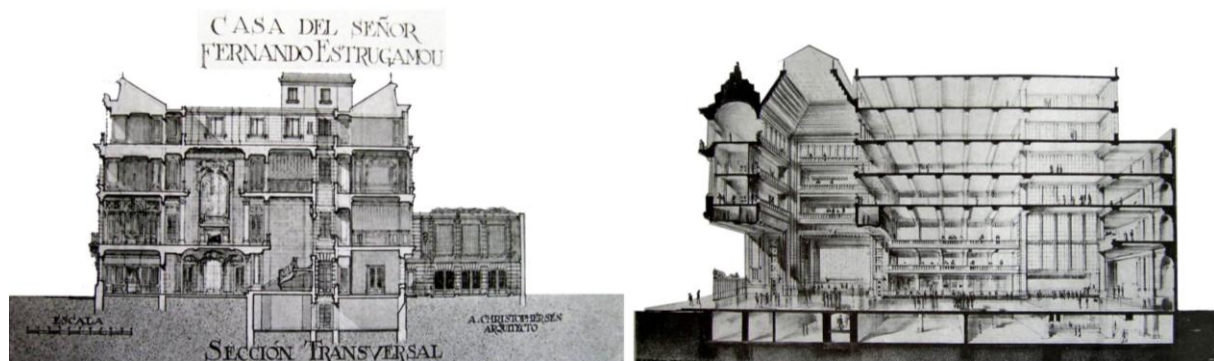


Fig. 1, 2 Cambios en los criterios de diseño del academicismo al Art Decó. Casa Fernando Estrugamou. (Alejandro Christophersen, 1927) y Banco El Hogar Argentino (Alejandro Virasoro, 1928) Changes in design criteria: from Academicism to Art Deco. Fernando Estrugamou House (Alejandro Christophersen, 1927) and El Hogar Argentino Bank (Alejandro Virasoro, 1928) (Reproducido de / reproduced from: Revista de Arquitectura, Buenos Aires, Feb. 1928)

relación donde se evidencian sus referencias del mundo natural y orgánico. En el Art Decó, anticipatorio del Movimiento Moderno, el espacio adquirió conceptos de síntesis, geometrización de la forma y nuevos efectos de iluminación y materialidad a través del uso de sistemas de luz difusa con tubos fluorescentes y acero inoxidable. Si bien se planteó un alejamiento de las corrientes historicistas, en muchos casos la organización de las plantas y su estructura espacial seguían respondiendo a los mismos preceptos. La adopción de un lenguaje como idea puede verificarse en las viviendas colectivas urbanas Art Decó donde la planta es académica o en las casas de organización italianizante donde se apeló al Art Decó solamente como un tratamiento formal en la fachada.

Probablemente por la concepción de los edificios como objetos definidos y determinados en sí mismos, tanto desde su morfología como desde su estructura espacial, el patrimonio académico se exprese en una arquitectura menos flexible que otras en el momento de intervenir. Esto que podría verse como una limitación de diseño, no es más que una invitación a la creatividad, especialmente cuando es necesario pensar una refuncionalización. Una respuesta extrema es el vaciamiento del interior del edificio dejando solo sus fachadas, situación que desvirtúa por completo sus características.

Una naturaleza distinta define la arquitectura industrial. Economía, prefabricación y estandarización son conceptos emergentes de los procesos productivos que se reflejan en las operaciones formales y las decisiones técnicas. El diseño adquiere racionalidad funcional, optimización de los recursos, amplitud y adaptabilidad de los espacios. Es evidente que los edificios industriales tienen condiciones anatómicas de perdurabilidad y simultáneamente son más flexibles a los cambios.

Si bien es posible destacar algunos aspectos relevantes de las diferentes estrategias de diseño representativas de los inicios del siglo, y en coherencia con lo expuesto precedentemente, la aproximación a un caso de estudio desde la idea de organismo definido por una propia lógica proyectual, constructiva y espacial requiere superar las definiciones o categorizaciones taxativas. La construcción de un argumento de diseño a partir de la coexistencia de genéticas distintas puede ejemplificarse en las estaciones terminales de tren. Por un lado el concepto académico producía la articulación de estos edificios funcionales con el paisaje urbano a través de su imagen y daba respuesta al carácter de los espacios de espera, recepción y administración. Por otra parte la idea funcional proporcionaba la escala y suministro necesarios para recibir los trenes. (Fig. 3-5)



Fig. 3, 4, 5 Estación terminal de trenes en Retiro, Conder, Conder & Follet (1915). Rehabilitación: Baudizzone, Lestard & Varas arquitectos (2000) / Retiro terminal station, Conder, Conder & Follet (1915). Rehabilitation: Baudizzone, Lestard & Varas architects (2000) (Fotos / Photos: Carolina Quiroga, 2008)

The architecture of the past not always had appropriate answers, as Federico Ortiz describes in relation to houses for rent: "... required by the new urban life conditions, treated by an architecture that moved from the most to the least academic forms, and with examples that varied between simple projects and the clutter of shops grouped with no imagination, lack of air and light contrasting with the imagination wasted on the facades".⁽²⁾ In this sense, it becomes essential to analyse the case study critically, understanding all its virtues but also those unsettled issues. The conflicts are potential capacities for the rehabilitation project.

To value the essential aspects of the case study, to make a critical analysis of which its transformations across time have been and to make a precise diagnosis of the current state are the foundation platform to define the criteria that will guide any type of intervention - restoration, renovation, adaptive re-use and extension-. In the adaptive reuse, spatial and technical capacities should be clarified so as to evaluate functional alternatives compatible with the intrinsic logic of the existing architecture and thus, integrate in harmony the new programme with what the building can offer.

A century of transformations

Bearing in mind that more than a hundred years have passed since their construction, most of the buildings of the beginning of the century have been intervened on, be it renovations, re-use or extension of their volume. These transformations were made by their owners or professionals, as a result of spontaneous actions or complex projects, and based on varied guidelines. Considering this complex cartography, it becomes difficult to draw a single general conclusion. However, it is possible to point out some aspects in relation to how their programmes have been developed.

Domestic architecture is one of the architectonic programmes which clearly show the impact of the current urban, social and technological processes. The new family structures, mobility criterion and working habits are some of the factors that have modified the space of individual and collective housing.

Most of the urban collective houses -eclectic, Art Deco, Art Nouveau, Neo-colonial- still keep their initial function but they have undergone different levels of intervention, changes in the organisation and relation of their functions, furnishing, and facilities to cater for the new needs. A controversial issue is the comfort and safety requirements, which add air conditioning equipments, balcony protection to the façade, thus altering their aesthetic and expressive characteristics.

The houses built by Italian immigrants have been gradually renovated to acquire the privacy and comfort they initially lacked, as they had been planned with connected rooms and service areas-kitchen, bathroom- to which access was reached from an external patio. Besides, many of these buildings were located in areas that would have an important commercial development -Palermo, Villa Crespo- so they were massively transformed to fulfil that purpose, in most cases, altering the facades and merging different rooms into one single space.

The neighbourhoods with individual houses and collective dwelling were promoted by the City Hall and non-profit private investment as an answer to the poor standard of living of the low-income families, which had been one of the main social problems as from the beginning of the 19th century: overcrowding, lack of hygiene and minimum resources. As a result of the agreement between the City Hall and Modern Constructions Company (1913) and the creation by the Cafferata Law of a National Commission of Low-priced Houses (1915) a number of neighbourhoods were built such as Cafferata (1921), Nazca (1921), Emilio Mitre (1923), Tellier-Falcón (1924-27), Segurola (1926) and Rawson (1928). These constructions have suffered different types of transformation: changes in the characteristics of the

Desde la materialización el cambio de siglo implicó tanto la utilización de nuevas tecnologías como su solapamiento con las estrategias de diseño heredadas del siglo 19. Las soluciones técnicas locales como el revoque símil piedra, imitación de la piedra París, dieron expresión a los edificios y consolidaron la identidad del paisaje urbano. Es común encontrar intervenciones inapropiadas en el revestimiento símil piedra - limpieza con arena, aplicación de pinturas sintéticas – que no han comprendido o valorado la tecnología del edificio. La modificación de este componente del sistema constructivo no solo altera la estética sino el comportamiento de los materiales, situación que provoca a futuro nuevos daños. (Fig. 6-9)

La arquitectura del pasado no siempre tuvo soluciones apropiadas, como describe Federico Ortiz en relación a las casas de renta: "...requeridas para las nuevas condiciones de la vida urbana, tratadas con una arquitectura que fue desde las formas académicas hasta las formas antiacadémicas, y de los ejemplos de plantas desahogadas hasta el abarrotamiento de locales agrupados sin mayor imaginación, y con una falta casi total de aire y luz contrastando con la imaginación derrochada en las fachadas".⁽²⁾ En este sentido, se vuelve indispensable un análisis crítico del caso de estudio, comprendiendo todas sus virtudes pero también aquellos temas irresueltos o inconclusos. Los conflictos son capacidades potenciales para el proyecto de rehabilitación.

Valorar los aspectos esenciales de la obra, analizar críticamente cuales han sido sus transformaciones a lo largo del tiempo y generar un diagnóstico preciso del estado actual son la plataforma de base para definir los criterios que orientarán cualquier tipo de intervención: restauración, remodelación, refuncionalización, ampliación. En la reconversión es necesario clarificar capacidades espaciales y técnicas para evaluar alternativas funcionales que sean compatibles con la lógica intrínseca de la arquitectura existente, y así integrar armónicamente el nuevo programa con lo que el edificio es capaz de ofrecer.

Un siglo de transformaciones

Considerando que han pasado más de cien años desde su construcción, la mayoría de los edificios de principios del siglo han sido intervenidos, desde pequeñas remodelaciones hasta el reuso o ampliación de su volumen. Las transformaciones fueron realizadas tanto por sus propietarios como por profesionales, involucrado desde acciones espontáneas hasta planes de gran complejidad y sobre la base de lineamientos distintos. Sobre esta compleja cartografía es difícil realizar una única conclusión general, pero si es posible señalar algunos aspectos en relación a como se han comportado y desarrollado sus programas.

La arquitectura doméstica es uno de los programas arquitectónicos que más evidencia el impacto de los cambiantes procesos urbanos, sociales y tecnológicos actuales. Las nuevas estructuras familiares, criterios de movilidad y modos de trabajo son algunos de los factores que han modificado el espacio de las viviendas individuales y colectivas.

Gran parte de las viviendas colectivas urbanas- eclécticas, Art Decó, Nouveau, neocoloniales- aún mantienen su función original, pero han sufrido con diferentes niveles de intervención cambios en la organización y relación de sus funciones, mobiliario e instalaciones para absorber estas nuevas necesidades. Un tema conflictivo son los requerimientos de confort y seguridad que producen el agregado en las fachadas de equipos de aire acondicionado y protecciones de balcones, alterando las cualidades estéticas y expresivas de las viviendas.

Las casas construidas por los inmigrantes italianos fueron paulatinamente remodeladas para adquirir condiciones de privacidad y confort que su situación inicial no contemplaba, ya que habían sido organizadas con habitaciones vinculadas entre si y con áreas de servicio – cocina, baño- sólo accesibles desde un patio exterior. Asimismo, muchas de estas construcciones estaban localizadas en zonas que tuvieron un gran desarrollo comercial –

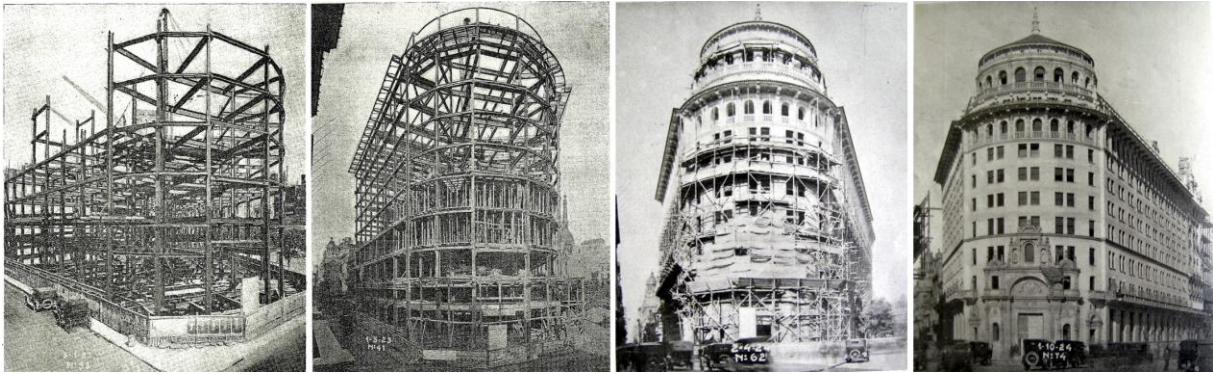


Fig. 6, 7, 8, 9 Proceso constructivo del ex Banco de Boston, Paul Bell Chambers y Louis Newbery Thomas arquitectos (1922-24) / Constructive process of the ex Bank of Boston, Paul Bell Chambers y Louis Newbery Thomas architects (1922-24) (Reproducido de / reproduced from: Revista de Arquitectura, Buenos Aires, Oct. 1924)

environment, minimal remodelling or total and aggressive alteration of some units, which had produced a highly negative impact on the morphology of the neighbourhood. (Fig. 10-13)

A significant example of transformation, consequence of new social and economic realities, was the process undergone by the large private academic residences. It became difficult for a single family to afford the maintenance of these palaces, large buildings that used to suit the standard of living of the high classes. Due to the new configurations of the domestic habitat and as they were well-located in costly areas, many of them were demolished to make new buildings and others adapted to new uses. Some of them became home to embassies, which allowed the exploitation of the quality of their architecture as institutional symbol, and of their spatial structure, and which suited the administrative needs and social meetings held in them. For example, the Pereda Palace (L. Martin and J. Dormal, 1919) and the Ortiz Basualdo Palace (P. Pater, 1913), seats of the Brazilian and French Embassies respectively. The hotel business was another alternative, in many cases unsuccessful. Such was the case of the Alzaga Unzué Palace (R. Prince, 1916), where a large-scale tower filled the space of its valuable garden. They were also used for cultural purposes as the Errazuriz Palace (R. Sergent, 1911), re-used as Museum of Decorative Art.

Reconversion the individual house into a museum engaged many examples of the Neo-colonial heritage: the Noel Residence (Martin Noel, 1922) was adapted into Hispanic Latin-American Art Museum, the Ricardo Rojas's house (Ángel Guido, 1927) became House of Ricardo Rojas Museum, the Italianate Chas house (Ernesto Bunge, 1880) refurbished in a Neo-colonial style for the Anchorena-Larreta family (Christian Schindler, 1917) became Museum of Spanish Art Enrique Larreta, the Yrurtia's house (Carlos Schmitt, 1921) became the Yrutia Museum and José de Carabassa's house (Estanislao Pirovano, 1923) would become Evita Perón Museum. This new function, which, according to the current requirements for a museum, has some limitations, has allowed the buildings to become a didactic experience for visitors as they can see the lifestyle of the past and enjoy the characteristic patio of that architecture. (Fig. 14, 15)

The public programmes also reflect the sudden processes that characterised this century. The new city dynamics, the new needs of collective life and the advances in technology and means of communication are some of and scenarios that administrative, religious, educational, cultural and health buildings have had to face.

The religious architecture is a heritage that has kept its original function, unlike in other counties where the reuse of these buildings is commonplace. A different process has been suffered by theatres and cinemas, which have had to overcome the rise of the radio and the television, to compete with the multiplex, shopping malls and technological advances in the



Fig. 10, 11, 12, 13 Barrio Tellier-Falcón en Liniers (1924-27). Viviendas con parte de su fisonomía original y otras severamente modificadas / Tellier- Falcon neighbourhood in Liniers (1924-27). Houses with part of their original physiognomy, and others severely modified (Fotos / Photos: Carolina Quiroga, 2008)

Palermo, Villa Crespo- y fueron masivamente transformadas para tal fin, en la mayoría de los casos desvirtuando la fachada y unificando los distintos ambientes interiores en un único espacio.

Los barrios de vivienda individual y las casas colectivas impulsadas por el municipio e iniciativas privadas sin fines de lucro fueron una respuesta a la calidad habitacional de las familias de bajos ingresos, que desde el siglo 19 era uno de los aspectos más conflictivos de la vida social: hacinamiento, falta de higiene y de recursos mínimos. A partir del convenio de la municipalidad con la Compañía de Construcciones Modernas (1913) y la creación de la Comisión Nacional de Casas Baratas (1915) por la ley Cafferata, se construyeron una serie de barrios como Cafferata (1921), Nazca (1921), Emilio Mitre (1923), Tellier-Falcón (1924-27), Segurola (1926) y Rawson (1928). Estos conjuntos han tenido diversos tipos de transformaciones, desde cambios en las características de su entorno, remodelaciones mínimas hasta la alteración total y agresiva de algunas unidades que han impactado negativamente en la morfología del barrio. (Fig. 10-13)

Un caso significativo de transformación, producto de nuevas realidades sociales y económicas, fue el proceso sufrido por las grandes residencias particulares académicas. Estos palacios, inmensas construcciones al estilo de vida de la clase adinerada, se convirtieron en edificios de excesiva superficie y dificultoso mantenimiento para una sola familia. Las nuevas configuraciones del hábitat doméstico y el hecho de que se encontraban en áreas inmobiliariamente valiosas de la ciudad produjeron que muchos de ellos hayan sido demolidos para realizar nuevas construcciones y otros adaptados a nuevos usos. Convertirse en sedes para embajadas fue un destino posible que permitió aprovechar tanto la calidad de su arquitectura como símbolo institucional, como la estructura espacial de los palacios homologables a las necesidades administrativas y de reunión sociales de la nueva función. Como ejemplo, el Palacio Pereda (L. Martín y J. Dormal, 1919) y el Palacio Ortiz Basualdo (P. Pater, 1913), sedes de las Embajadas de Brasil y de Francia respectivamente. La hotelería fue otra alternativa en algunos casos poco exitosa como en el Palacio Alzaga Unzué (R. Prentice, 1916) donde una torre de gran escala ocupó el espacio de su valioso jardín, y también el uso cultural como el Palacio Errazuriz (R. Sergent, 1911) reutilizado como Museo de Arte Decorativo.

La reconversión de vivienda individual en museo involucró a varios ejemplos del patrimonio neocolonial: la Residencia Noel (Martín Noel, 1922) en Museo de Arte Hispanoamericano, la Casa de Ricardo Rojas (Ángel Guido, 1927) en Museo Casa de Ricardo Rojas, la casa italianizante Chas (Ernesto Bunge, 1880) remodelada al neocolonial para la familia Anchorena - Larreta (Christian Schindler, 1917) en Museo de Arte Español Enrique Larreta, la casa Yrurtia (Carlos Schmitt, 1921) en Museo Yrurtia y la casa José de Carabassa (Estanislao Pirovano, 1923) en Museo Evita. Esta nueva función, que desde los actuales

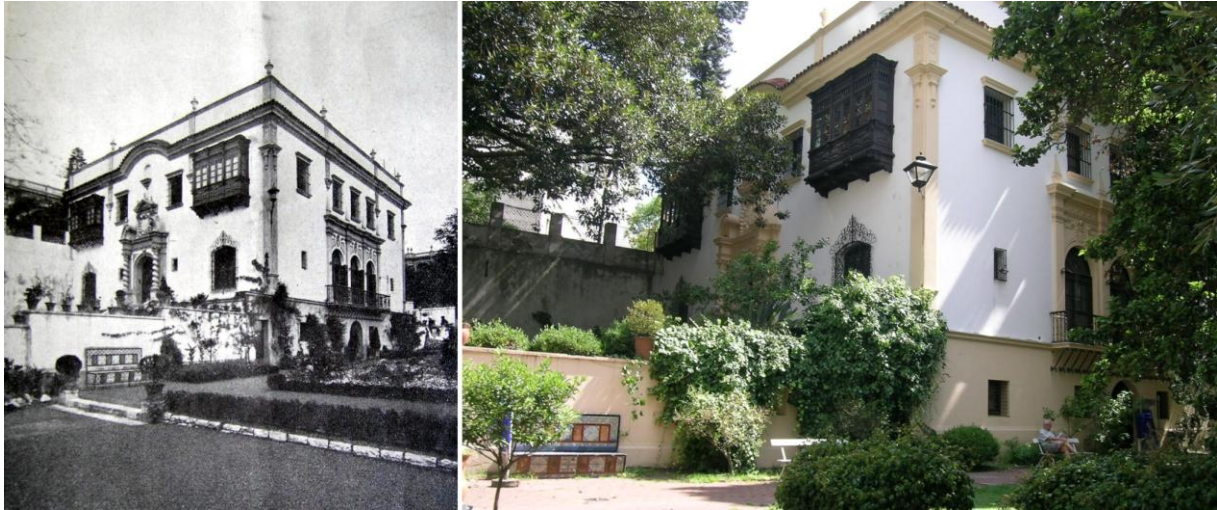


Fig. 14, 15 Patrimonio neocolonial: Residencia Noel (1922) reconvertida en Museo de Arte Colonial (1937) y luego en Museo de Arte Hispanoamericano (1947) / Neo-colonial Heritage: Noel Residence (1922) reconverted in Colonial Art Museum (1937) and later in Hispanic Latin-American Art (1947) (14: reproducido de / reproduced from *Revista de Arquitectura*, Buenos Aires, Ago., 1925 – 15: Foto / Photo: Carolina Quiroga, 2008)

field. Much valuable buildings have been demolished, such as the Variedades Theatre (Carlos Nordmann and Ernesto Meyer, 1905) and the Presidente Roca Cinema (Mario Palanti, 1914). The need to update the functions of the Colón Theatre (Tamburini, Meano and Dormal, 1908) and Cervantes Theatre (Fernando Aranda and Bartolomé Repetto, 1921), involved the extension of the buildings, both works done by Mario Roberto Álvarez. It is worth highlighting as an example the Gran Splendid Theatre (Peró and Torres Armengol, 1919) which was creatively re-functioned as a bookshop. (Fig.16, 17)

The conception of workplaces has considerably changed during the last century as they began to require more flexibility, and equipment and facilities in accordance with the current technological demands. Banks and offices have had to give an answer to the new work habits as well as to the dynamics of the market and of marketing, new firms, new corporative image, brand reinforcement, etc. The need to enhance their image recurrently appealed to the complete change of the interior to adopt a new aesthetics, added to the hoardings on the facades, which, in many cases, inappropriate in relation with the architectonic features.

With regard to industrial architecture, one of the programmes that are still in force is the railway and underground centres. Although most of the railway system was dismantled at the beginning of the 1990's, the train is still one of the most widely used means of transport. Terminal stations are neuralgic points in the urban structure which have to face the steady deterioration that results from to the large influx of people.

One of the characteristic systems of urban structure of the beginning of the 20th century were the constructions aimed at generating and distributing electric power which belonged to CATE – Compañía Alemana Trasatlántica de Electricidad (German Transatlantic Electricity Company) and CIAE - Compañía Italo Argentina de Electricidad (Italo-Argentina Electricity Company). In 1912 CIAE starts its activity and builds power stations, sub power stations and stationary substations. Designed by Juan Chiogna, the austere space that house the machinery was solved by an inspired exterior of Italian medieval architecture, as a way of coming closer to the local culture, since the company was Swiss. The subsequent changes of owners which ended up in its nationalisation, added to the new technological needs, implied that some stations had to be re-functioned. (Fig.18-22)

A great number of factories have been reused in the last decades, especially those situated in residential neighbourhoods –San Telmo, Monserrat- or industrial areas –La Boca,

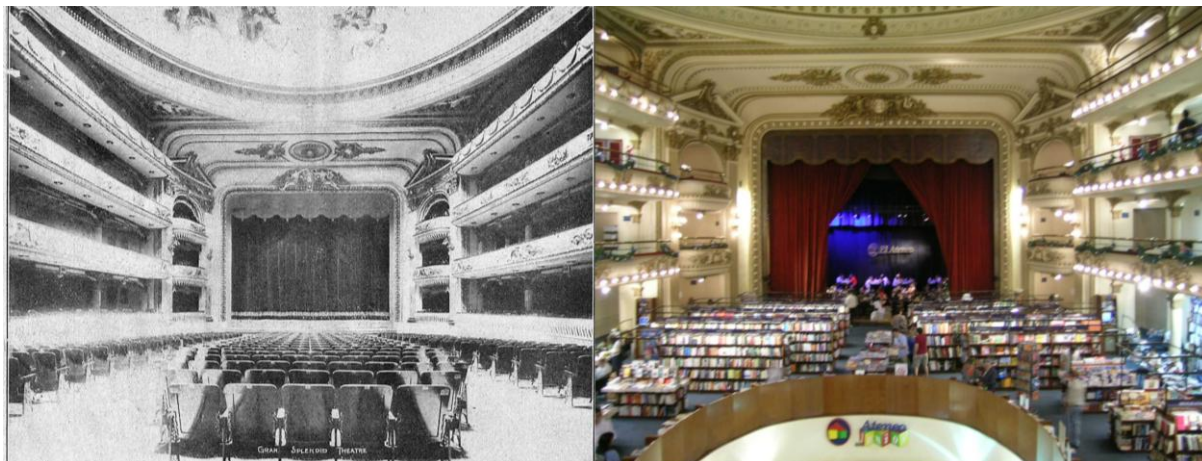


Fig. 16, 17 Cine Teatro Gran Splendid (Peró y Torres Armengol, 1919). Estado original y vista actual que muestra su reutilización como tienda de libros / Gran Splendid Theatre (Peró and Torres Armengol, 1919). Original state and current view that shows its refuncioning as bookstore (16: reproducido de / reproducided from Anuario de Arquitectura e Ingeniería de la República Argentina, Buenos Aires, 1923 – 17: Foto / Photo: Carolina Quiroga, 2009)

requerimientos museológicos encuentra algunas limitaciones, sin embargo ha permitido a los edificios ser una experiencia didáctica sobre el estilo de vida que en ellos se desarrollaba y mostrar al público los patios tan característicos de esta arquitectura. (Fig. 14,15)

Los programas públicos reflejan los procesos vertiginosos que caracterizaron este siglo. Las nuevas dinámicas de la ciudad, los cambios en las necesidades de la vida colectiva y el avance de la tecnología y los medios de comunicación son algunos de los escenarios que han enfrentado los edificios administrativos, religiosos, educativos, culturales y para la salud.

El patrimonio religioso ha mantenido su función original, a diferencia de otros países donde la reutilización de estos edificios es una práctica habitual. Un proceso distinto ha involucrado a los teatros y cines que han debido sobreponerse al surgimiento de la radio y la televisión, la competencia de los espacios multisalas y los avances tecnológicos en el campo. Muchos testimonios valiosos han sido demolidos como el Teatro Variedades (Carlos Nordmann y Ernesto Meyer, 1905) y el cine Presidente Roca (Mario Palanti, 1914). La necesidad de actualizar sus funciones en el Teatro Colón (Tamburini, Meano y Dormal, 1908) y el Teatro Cervantes (Fernando Aranda y Bartolomé Repetto, 1921), implicó la ampliación del edificio, ambas realizadas por el arquitecto Mario Roberto Álvarez. Merece destacar el caso del Cine Teatro Gran Splendid (Peró y Torres Armengol, 1919) que pudo encontrar una reconversión creativa como tienda de libros. (Fig.16, 17)

La concepción de los espacios destinados al trabajo ha cambiado sustancialmente durante el último siglo requiriendo mayor flexibilidad y equipamiento e instalaciones acordes a las actuales demandas tecnológicas. Bancos y oficinas han necesitado dar respuesta a los nuevos hábitos laborales y también a las dinámicas del mercado y del marketing: cambio de firma, recambio periódico de la imagen corporativa, refuerzo de la marca, etc. La búsqueda de potenciar su imagen encontró como acciones recurrentes el cambio absoluto del espacio interior para asumir una nueva estética y el agregado de cartelera en las fachadas, que en muchos edificios fueron inadecuadas en relación a sus cualidades.

En lo referido a la arquitectura industrial entre los programas que mantienen su vigencia se encuentran los centros de transporte ferroviario y subterráneo. A pesar de haber sido desmantelada gran parte de la red ferroviaria argentina a principios de la década del 90, el tren es uno de los medios de transporte más utilizados. Las estaciones terminales de tren son puntos neurálgicos dentro de la estructura urbana y deben afrontar el deterioro constante que produce una gran afluencia de personas.



Estaciones eléctricas CIAE

Fig. 18, 19: Tres Sargentos y Chenaut / Power stations CIAE: Tres Sargentos and Chenaut

Fig. 20, 21, 22: Montevideo, reutilizada como Museo del Holocausto / Power stations CIAE: Montevideo, re-used as Holocaust Museum (Fotos / Photos: Carolina Quiroga, 2009)

Barracas- which have been changing their characteristics since the creation of new touristic, commercial, administrative and educational centres. Some adapted into dwellings like the Canale factory (Humberto Canale, 1910) and the Piccaluga textile factory (D. Donatti y V. Colomba, 1920); others became offices like the Yerba Cruz de Malta factory (Ing. Guillermo Peña, 1931) or have been affected by recreational programmes like the plant and graphics workshop of La Prensa newspaper (Carlos Agote, 1914) which was refunctioned as a sports and cultural complex. With technical integrity and spatial versatility to the changes, factories were able to place themselves in the new cycles and urban processes, not only physically but also symbolically and aesthetically. The distinctive characteristics of this architecture, as the interaction of structure and skin, have not been prioritised in some rehabilitation projects, as what happens with the recent intervention in the Modern Art Museum, located in the old warehouse and tobacco factory of Nobleza Piccardo. In this work, the sense and the expressive power of the façade have been wrecked in the creation of a new green space at the front, the addition of an opaque wall at the back and removing the original windows.

Future challenges

The preservation of the architectonic heritage requires the participation and commitment of the society as a whole. But it also demands of professionals more knowledge and a reflective practice as the heritage is not a renewable resource. Although in the last decades more attention has been paid to the legacy of the 20th century, and a vast number of interventions prove so, preservation theory has not been thoroughly explored. Concepts such as authenticity, reversibility and quality of the new work are a space for critical reflection for the contemporary designer.

To think in rehabilitation today implies the opportunity to take the technological and productive challenges emerging in the 21st century: sustainability criteria, use of renewable energies, low environmental impact material, among others. A sustainable design finds a research field both in the product of current technological design and in the use or contemporary reinterpretation of traditional systems. Besides, multiplicity of current techniques available for the preservation restoration of buildings makes it necessary to clarify and establish the philosophy of intervention which will guide the decisions taken with respect to the resource selection.

The architectonic heritage of beginnings of the 20th century is an open issue that will continue to require future actions that will allow it to be inserted in future scenarios. And “Since the new buildings of today will be the heritage of tomorrow, every effort must be made to ensure that contemporary architecture is of a high quality”⁽³⁾, the current design finds the possibility to experiment, responsible and creative articulations with heritage give new values and spread the conceptual and aesthetic imprint of its time.

Uno de los sistemas de infraestructura urbana característicos de inicios del siglo 20 fueron las construcciones destinadas a la generación y distribución de la energía eléctrica de las empresas CATE – Compañía Alemana Trasatlántica de Electricidad y la CIAE - Compañía Italo Argentina de Electricidad. En 1912 la CIAE inicia su actividad construyendo usinas, sub-usinas y subestaciones estáticas. Diseñadas por el arquitecto Juan Chiogna, el espacio austero que albergaba las maquinarias fue resuelto con un exterior inspirado en la arquitectura medieval italiana como medio para acercarse a la cultura local, ya que la compañía era de origen suizo. Los cambios de propietarios que finalizaron la estatización de la compañía, sumado a nuevas necesidades tecnológicas, implicó que algunas estaciones albergaran otras funciones de la compañía o tuvieran un nuevo uso. (Fig.18-22)

Una gran cantidad de fábricas han sido refuncionalizadas en las últimas décadas, particularmente las localizadas en barrios residenciales –San Telmo, Monserrat- o industriales –La Boca, Barracas- que fueron variando su perfil a partir de la generación de nuevos polos turísticos, comerciales, educativos y administrativos. Algunas se reconvirtieron en viviendas, como la Fábrica Canale (H. Canale, 1910) y la Fábrica Textil Piccaluga (D. Donatti y V. Colomba, 1920), otras en oficinas, como en el caso de la Fábrica de Yerba Cruz de Malta (Ing. Guillermo Peña, 1931) o han adquirido programas de esparcimiento como la Usina y Talleres gráficos del Diario La Prensa (Ing. Carlos Agote, 1914) refuncionalizada como complejo cultural y deportivo. Con una gran nobleza técnica y versatilidad espacial frente a los cambios las fábricas fueron capaces de insertarse en los nuevos ciclos y procesos urbanos, no sólo desde sus capacidades físicas sino también desde su riqueza simbólica y estética. Las características distintivas de esta arquitectura, como la interacción de estructura y piel, no han sido un tema priorizado en algunos proyectos de rehabilitación, como en la última intervención del Museo de Arte Moderno alojado en el antiguo depósito y manufactura de tabacos de la compañía Nobleza Piccardo. Aquí el sentido y la potencia expresiva de la fachada han sido anulados al crear un nuevo espacio verde hacia el frente, agregando un muro opaco por detrás y retirando las ventanas originales.

Los desafíos futuros

La conservación del patrimonio arquitectónico es un tema que requiere la participación y el compromiso de la sociedad en su conjunto, pero además exige de los profesionales actuantes cada vez más conocimiento y una práctica reflexiva en tanto la arquitectura heredada es un recurso no renovable. Si bien en las últimas décadas se ha ampliado la atención sobre el legado de principios de siglo 20 y se han producido una gran cantidad de intervenciones que dan cuenta de ello, la teoría de la conservación es un tema aún no explorado suficientemente. Conceptos como autenticidad, reversibilidad y calidad de la obra nueva son un espacio de reflexión crítica para el diseñador contemporáneo.

Pensar en la rehabilitación del patrimonio hoy implica la oportunidad de asumir los desafíos tecnológicos y productivos emergentes del siglo 21: criterios de sustentabilidad, uso de energías renovables, materiales de bajo impacto ambiental, entre otros. Un diseño sustentable encuentra un campo de investigación tanto en el producto del desarrollo tecnológico actual como en la aplicación o reinterpretación contemporánea de sistemas tradicionales. Asimismo, la multiplicidad de técnicas disponibles actualmente para la conservación y restauración de edificios hace necesario clarificar y establecer la filosofía de la intervención que orientara las decisiones en relación a la selección de los recursos.

El patrimonio arquitectónico de principios de siglo es un capítulo abierto que continuará requiriendo acciones que le permitan insertarse en futuros escenarios. Y “dado que la arquitectura de hoy será el patrimonio de mañana, deben hacerse todos los esfuerzos para que la arquitectura contemporánea sea de alta calidad”⁽³⁾, el diseño actual encuentra la posibilidad de experimentar articulaciones responsables y creativas con la herencia, suministrar nuevos valores, y desplegar la huella conceptual y estética de su momento.

Notes

1. Fernández, Roberto. *Lógicas del proyecto*. Buenos Aires, Concentra, 2007
2. Ortiz, Federico. *La vivienda urbana en la época del liberalismo: la obra de los arquitectos*, in Revista Summa Historia, Buenos Aires, 1991, pp 101-104
3. *Declaration of Amsterdam*. Council of Europe. Amsterdam, from October 21 to 25, 1975

Notas

1. Fernández, Roberto. *Lógicas del proyecto*. Buenos Aires, Concentra, 2007
 2. Ortiz, Federico. *La vivienda urbana en la época del liberalismo: la obra de los arquitectos*, en Revista Summa Historia, Buenos Aires, 1991, pp 101-104
 3. Declaración de Ámsterdam. Consejo de Europa. Amsterdam, Octubre 21 al 25 de 1975
-

Itineraries

Itinerarios

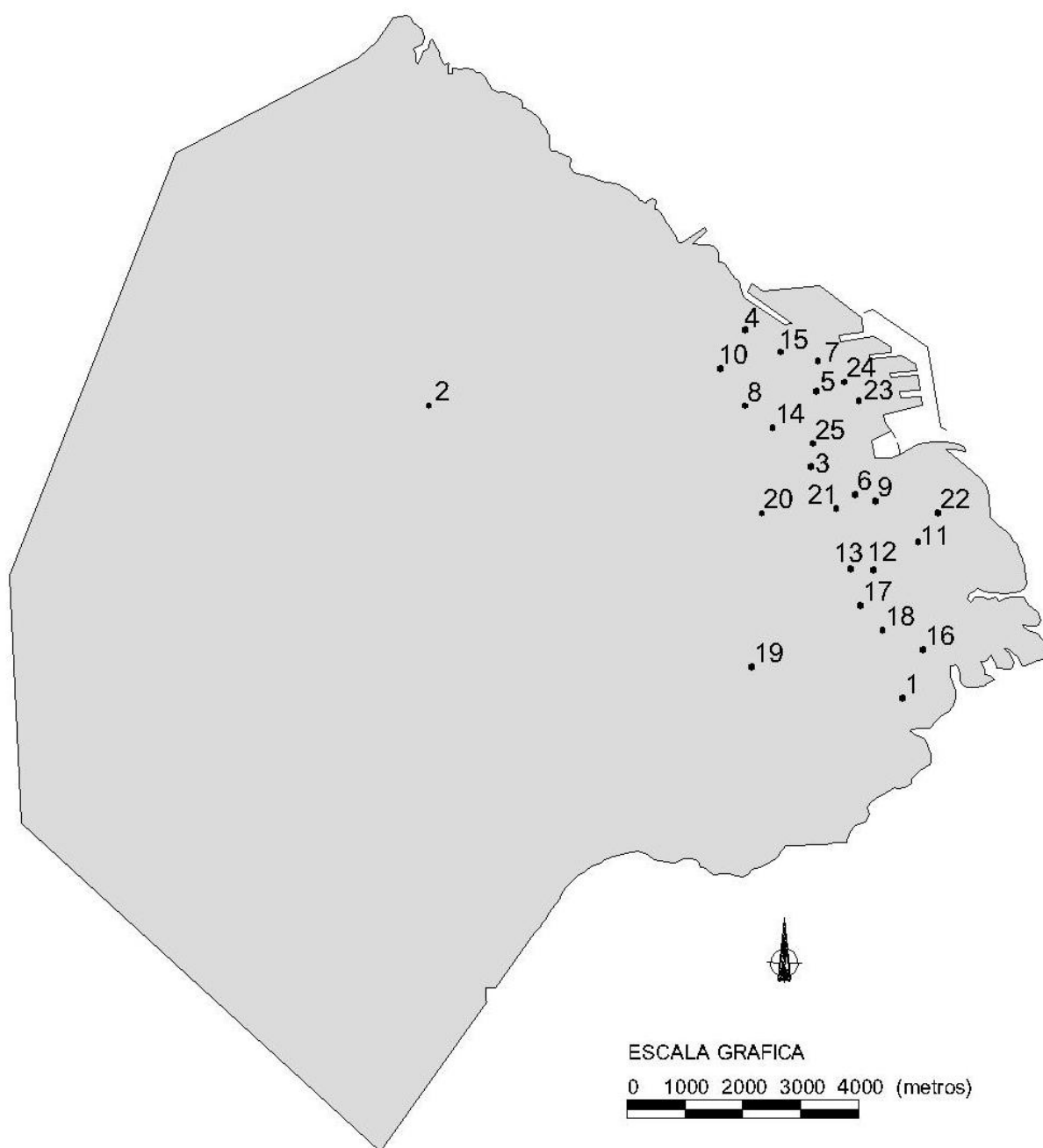
- Un itinerario arquitectónico por el patrimonio italianizante y popular rehabilitado.....1 - 2
An Italianate and popular rehabilitated heritage itinerary
- Un itinerario arquitectónico por el patrimonio académico y ecléctico rehabilitado.....3 - 9
An academic and eclectic rehabilitated heritage itinerary
- Un itinerario arquitectónico por el patrimonio neogótico y neorrománico rehabilitado.....10
A neo-Romanesque and neo-Gothic rehabilitated heritage itinerary
- Un itinerario arquitectónico por el patrimonio industrial rehabilitado..... 11 - 19
An industrial rehabilitated heritage itinerary
- Un itinerario arquitectónico por el patrimonio Art Nouveau rehabilitado..... 20 - 21
An Art Nouveau rehabilitated heritage itinerary
- Un itinerario arquitectónico por el patrimonio Art Decó rehabilitado..... 22 - 23
An Art Decó rehabilitated heritage itinerary
- Un itinerario arquitectónico por el patrimonio neocolonial rehabilitado..... 24 - 25
A neocolonial rehabilitated heritage itinerary

Nota sobre los itinerarios:

Los itinerarios que siguen incluyen una selección representativa pero no abaricante del patrimonio arquitectónico rehabilitado del período en la Ciudad de Buenos Aires. Varios de los casos seleccionados han tenido más de una intervención a través de los años, y se ha tomado para ilustrarlas la que a juicio del grupo de trabajo se consideró la más relevante en cuanto a su impacto en su entorno físico y cultural.

Note to the itineraries:

The following itineraries include a representative selection of the architectural rehabilitated heritage of the period in Buenos Aires. Some of the selected cases have had more than one intervention over the years and to illustrate the actions it has been chosen the one that in the opinion of the working group could be considered the most relevant in terms of its impact on their physical and cultural environment.





Designación original / Original name: Casa Dall'Orso / Dall'Orso house

Ubicación / Location: Avda. Pedro de Mendoza 1929

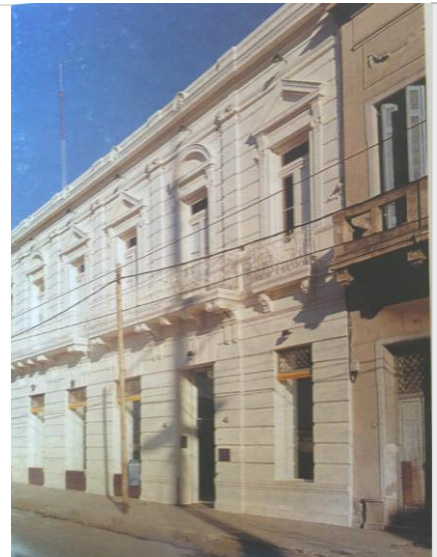
Año / Year: ca. 1900

Autor / Author: n/d

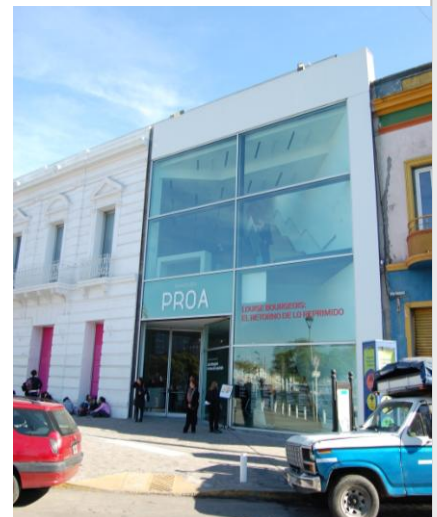
Designación actual / Current name: Fundación Proa / Proa Foundation

Año intervención / Intervention year: 1996 - 2008

Autor intervención / Intervention author: Giuseppe Caruso y Agata Torricella



R
E
C
O
N
V
E
R
S
I
O
N



A
D
A
P
T
I
V
E

R
E
U
S
E

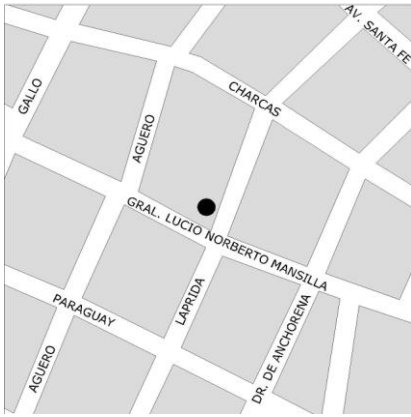
Crédito de imágenes / Image credits:

Archivo/file: Summa+. Nro. 26. Buenos Aires, 1997 / www.proa.org/esp/

Estado actual/current situation: María Juárez - 2011

Plano de ubicación / Location map: Camila Beccar Varela - 2011

1



Designación original / Original name: Vivienda particular / Private house

Ubicación / Location: Laprida 1212 / 1214

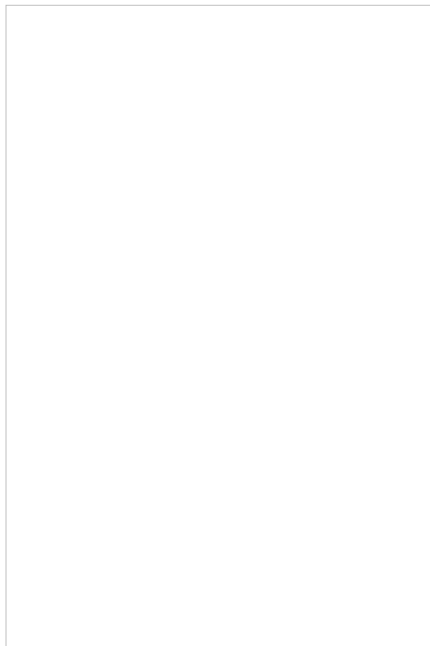
Año / Year: ca. 1900

Autor / Author: n/d

Designación actual / Current name: Museo Xul Solar / Xul Solar Museum

Año intervención / Intervention year: 1987 - 1993

Autor intervención / Intervention author: Pablo Beitía



R
E
C
O
N
V
E
R
S
I
O
N



A
D
A
P
T
I
V
E

R
E
U
S
E

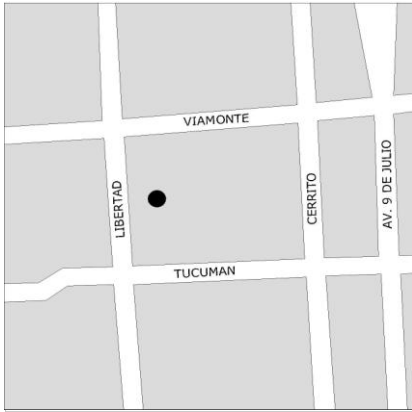
Crédito de imágenes / Image credits:

Archivo/file:

Estado actual/current situation: Marcos Houssay – 2011 (ext.), Carolina Quiroga – 2009 (int.)

Plano de ubicación / Location map: Camila Beccar Varela - 2011

2



Designación original / Original name: Teatro Colón / Colón Theatre

Ubicación / Location: Libertad 621 / Cerrito 618

Año / Year: 1889 - 1908

Autor / Author: Francisco Tamburini, Víctor Meano y Jules Dormal

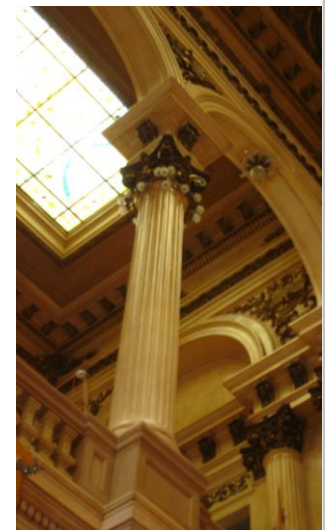
Designación actual / Current name: la misma / the same

Año intervención / Intervention year: 1969-72 / 2007-2010

Autor intervención / Intervention author: M. R. Alvarez & Asoc. (1969-72) y Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires (2007-2010)



R
E
S
T
A
U
R
A
C
I
O
N



R
E
S
T
O
R
A
T
I
O
N

Crédito de imágenes / Image credits:

Archivo/file: AA. VV. El Gran Libro del Teatro Colón, tomo 1, Buenos Aires, Clarín, 2010

Estado actual/current situation: Fernando Couturier - 2011

Plano de ubicación / Location map: Camila Beccar Varela - 2011

3



Designación original / Original name: Palacio Errázuriz / Errázuriz Palace
Ubicación / Location: Avda. del Libertador 1902
Año / Year: 1910 - 1918
Autor / Author: René Sergent

Designación actual / Current name: Museo Nacional de Arte Decorativo / National Decorative Art Museum
Año intervención / Intervention year: 1937
Autor intervención / Intervention author: n/d



R
E
C
O
N
V
E
R
S
I
O
N

A
D
A
P
T
I
V
E

R
E
U
S
E

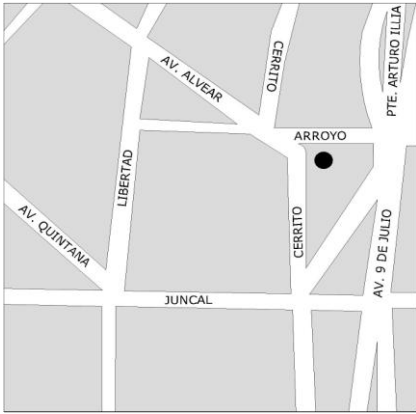
Crédito de imágenes / Image credits:

Archivo/file: Archivo Museo Nacional de Arte Decorativo (en www.mnad.org/index.php)

Estado actual/current situation: Fernando Couturier – 2006 - Carolina Quiroga 2007 -Carolina Milstein - 2011

Plano de ubicación / Location map: Camila Beccar Varela - 2011

4



Designación original / Original name: Palacio Ortiz Basualdo / Ortiz Basualdo Palace

Ubicación / Location: Cerrito 1399

Año / Year: 1913

Autor / Author: Pablo Pater

Designación actual / Current name: Embajada de Francia / French Embassy

Año intervención / Intervention year: ca. 1939 & ca.1990

Autor intervención / Intervention author: n/d



RECONVERSION Y COMPLETAMIENTO ADAPTIVO REUSE & COMPLETION

Crédito de imágenes / Image credits:

Archivo/file: Archivo Diario La Prensa

Estado actual/current situation: María Juárez - 2011

Plano de ubicación / Location map: Camila Beccar Varela - 2011

5



Designación original / Original name: Bolsa de Comercio de Buenos Aires / Buenos Aires Stock Exchange building

Ubicación / Location: Avda. L. N. Alem 306

Año / Year: 1916

Autor / Author: Alejandro Christophersen

Designación actual / Current name: la misma / the same

Año intervención / Intervention year: 1972 - 1977

Autor intervención / Intervention author: Mario Roberto Alvarez y Asoc.



A
M
P
L
I
A
C
I
O
N



E
X
T
E
N
S
I
O
N

Crédito de imágenes / Image credits:

Archivo/file: <http://arquitecto-christophersen.blogspot.com/2011/02/caba-avleandro-nalem-y-sarmiento-bolsa.html> / www.forum.skyscraperpage.com

Estado actual/current situation: Carolina Quiroga - 2007

Plano de ubicación / Location map: Camila Beccar Varela - 2011

6



Designación original / Original name: Palacio Alzaga Unzué / Alzaga Unzué Palace

Ubicación / Location: Cerrito 1433

Año / Year: 1916 - 1919

Autor / Author: Roberto Prentice

Designación actual / Current name: Hotel Four Seasons / Four Seasons hotel

Año intervención / Intervention year: 1991

Autor intervención / Intervention author: SEPRA - Santiago Sánchez Elía



R
E
C
O
N
V
E
R
S
I
O
N

A
D
A
P
T
I
V
E

R
E
U
S
E

Crédito de imágenes / Image credits:

Archivo/file: www.skyscrapercity.com

Estado actual/current situation: Carolina Milstein - 2011

Plano de ubicación / Location map: Camila Beccar Varela - 2011

7



Designación original / Original name: Cine-Teatro Splendid y Casa de renta / Splendid Cinema & Theatre and dwellings

Ubicación / Location: Avda. Santa Fe 1860

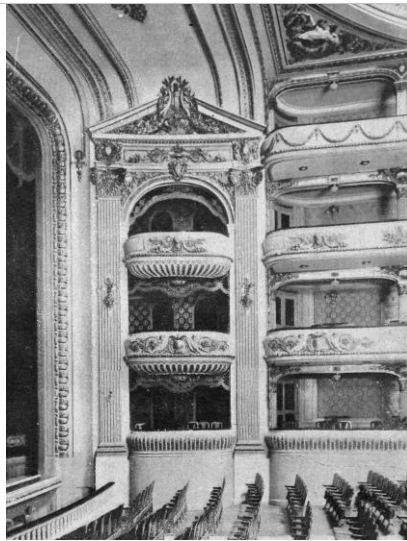
Año / Year: 1919

Autor / Author: R. Peró y M. Torres Armengol

Designación actual / Current name: Librería El Ateneo Grand Splendid / El Ateneo Grand Splendid bookshop

Año intervención / Intervention year: 1999

Autor intervención / Intervention author: Fernando Manzone



R
E
C
O
N
V
E
R
S
I
O
N

A
D
A
P
T
I
V
E
R
E
U
S
E

Crédito de imágenes / Image credits:

Archivo/file: Anuario de Arquitectura e Ingeniería de la República Argentina, Buenos Aires, 1923

Estado actual/current situation: Carolina Quiroga – 2009 / Jorge Nazar - 2011

Plano de ubicación / Location map: Camila Beccar Varela - 2011

8



Designación original / Original name: Palacio de Correos y Telégrafos / Central Post Office and Telegraph building

Ubicación / Location: Sarmiento 151

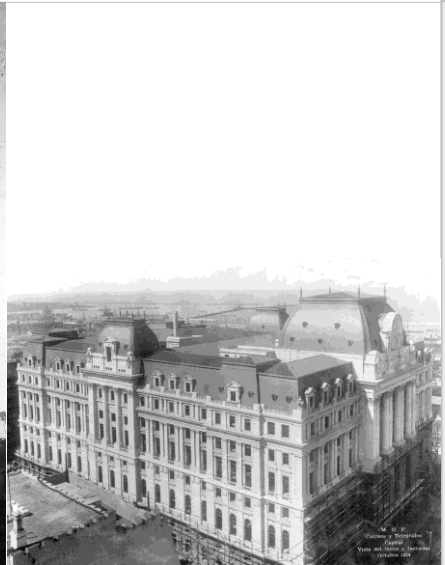
Año / Year: 1928 (inauguración / inauguration)

Autor / Author: Norberto Maillart

Designación actual / Current name: Centro Cultural del Bicentenario / Bicentenary Cultural Centre

Año intervención / Intervention year: 2006 (concurso / contest)

Autor intervención / Intervention author: E. Bares, F. Bares, N. Bares, D. Becker, C. Ferrari y F. Schnack



R
E
C
O
N
V
E
R
S
I
O
N

A
D
A
P
T
I
V
E

R
E
U
S
E

Crédito de imágenes / Image credits:

Archivo/file: <http://arquitecturamashistoria.blogspot.com> / www.plataformaarquitectura.cl

Estado actual/current situation: Agostina Di Gennaro - 2011

Plano de ubicación / Location map: Camila Beccar Varela - 2011

9



Designación original / Original name: Facultad de Derecho –UBA / School of Law – University of Buenos Aires

Ubicación / Location: Avda. General Las Heras 2214

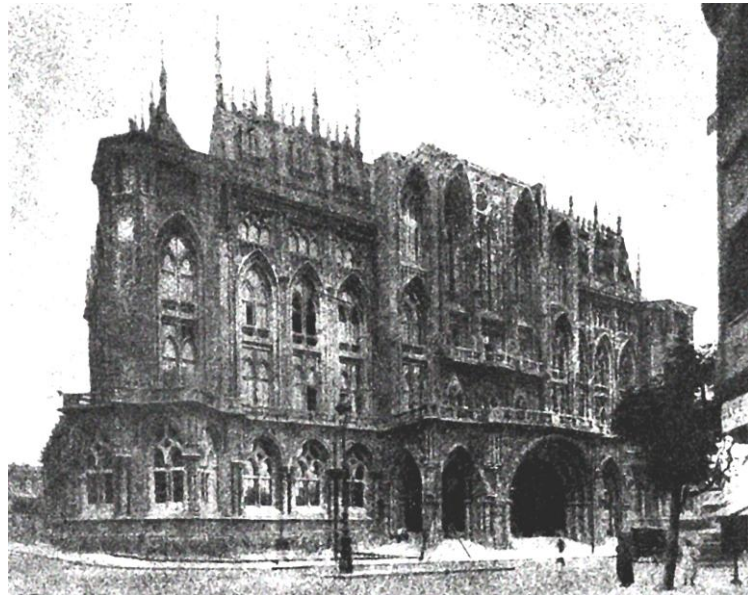
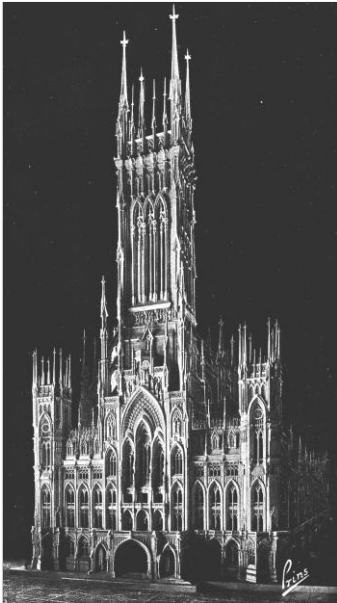
Año / Year: 1912 - 1938

Autor / Author: Arturo Prins

Designación actual / Current name: Facultad de Ingeniería / Engineering College

Año intervención / Intervention year: ca. 1948

Autor intervención / Intervention author: s/d



R
E
C
O
N
V
E
R
S
I
O
N



A
D
A
P
T
I
V
E

R
E
U
S
E

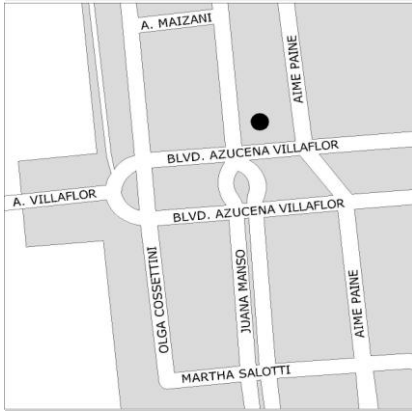
Crédito de imágenes / Image credits:

Archivo/file: Martini, J. X. y Peña, J. M. La Ornamentación en la Arquitectura de Buenos Aires, 1800-1900. Buenos Aires. IAA, 1967 / El Arquitecto 1925-1926. Vol. VI. Nro. 66. Enero 1926

Estado actual/current situation: Carolina Milstein – 2011

Plano de ubicación / Location map: Camila Beccar Varela - 2011

1
0



Designación original / Original name: Molinos harineros y elevadores de grano Río de la Plata / Río de la Plata flour mills and grain elevators

Ubicación / Location: Juana Manso 1100

Año / Year: 1901

Autor / Author: Ernesto Stricker

Designación actual / Current name: Los Molinos Building / Los Molinos Building

Año intervención / Intervention year: 2006 - 2009

Autor intervención / Intervention author: Mike Mc. Cormack



R
E
C
O
N
V
E
R
S
I
O
N

A
D
A
P
T
I
V
E
R
E
U
S
E

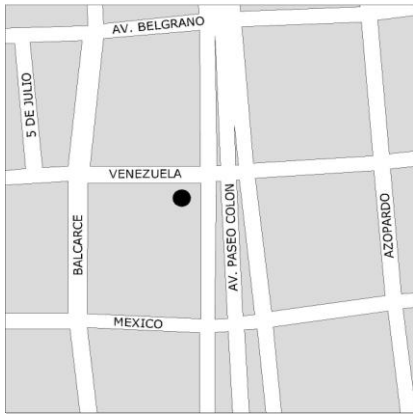
Crédito de imágenes / Image credits:

Archivo/file: Novoa, G. et alt. IPU: Buenos Aires Puerto 1887. Buenos Aires, de autor, 1992 / www.forum.skyscraperpage.com

Estado actual/current situation: Alan Jones - 2011

Plano de ubicación / Location map: Camila Beccar Varela - 2011

1
1



Designación original / Original name: Edificio Agar Cross / Agar Cross building

Ubicación / Location: Paseo Colón 505

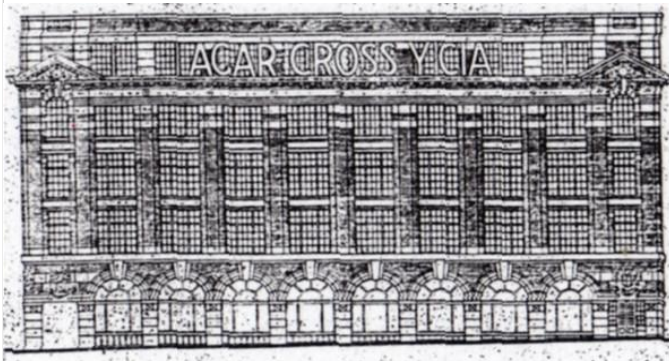
Año / Year: 1907

Autor / Author: H. B. Murray & Cía (construcción / construction)

Designación actual / Current name: Edificio de oficinas / Office building

Año intervención / Intervention year: ca. 1990

Autor intervención / Intervention author: s/d



R
E
C
O
N
V
E
R
S
I
O
N

A
D
A
P
T
I
V
E

R
E
U
S
E

Crédito de imágenes / Image credits:

Archivo/file: Novoa, G. et alt. IPU: Buenos Aires Puerto 1887. Buenos Aires, de autor, 1992 (dibujo) – Gazaneo, J. O. y Scarone, M. Revolución Industrial y Equipamiento Urbano. Buenos Aires, IAA, 1967 (foto)

Estado actual/current situation: Valeria Haedo - 2011

Plano de ubicación / Location map: Camila Beccar Varela - 2011

1
2



Designación original / Original name: Usina y talleres gráficos del Diario La Prensa / La Prensa newspaper powerplant and graphics workshops

Ubicación / Location: Venezuela 330

Año / Year: 1914

Autor / Author: Carlos Agote

Designación actual / Current name: Complejo Cultural y Deportivo S.U.T.E.R.H. / S.U.T.E.R.H. Cultural and Sports Center

Año intervención / Intervention year: 1988 - 1990

Autor intervención / Intervention author: E. Ellis, F. Solari, M. Solari Garat, E. Solari Garat y F. Pelaez



R
E
C
O
N
V
E
R
S
I
O
N

A
D
A
P
T
I
V
E

R
E
U
S
E

Crédito de imágenes / Image credits:

Archivo/file: Revista Summa. Nro. 285. 1991

Estado actual/current situation: Valeria Haedo - 2011

Plano de ubicación / Location map: Camila Beccar Varela - 2011

1
3



Designación original / Original name: Subestación Montevideo / Montevideo Powerhouse

Ubicación / Location: Montevideo 919

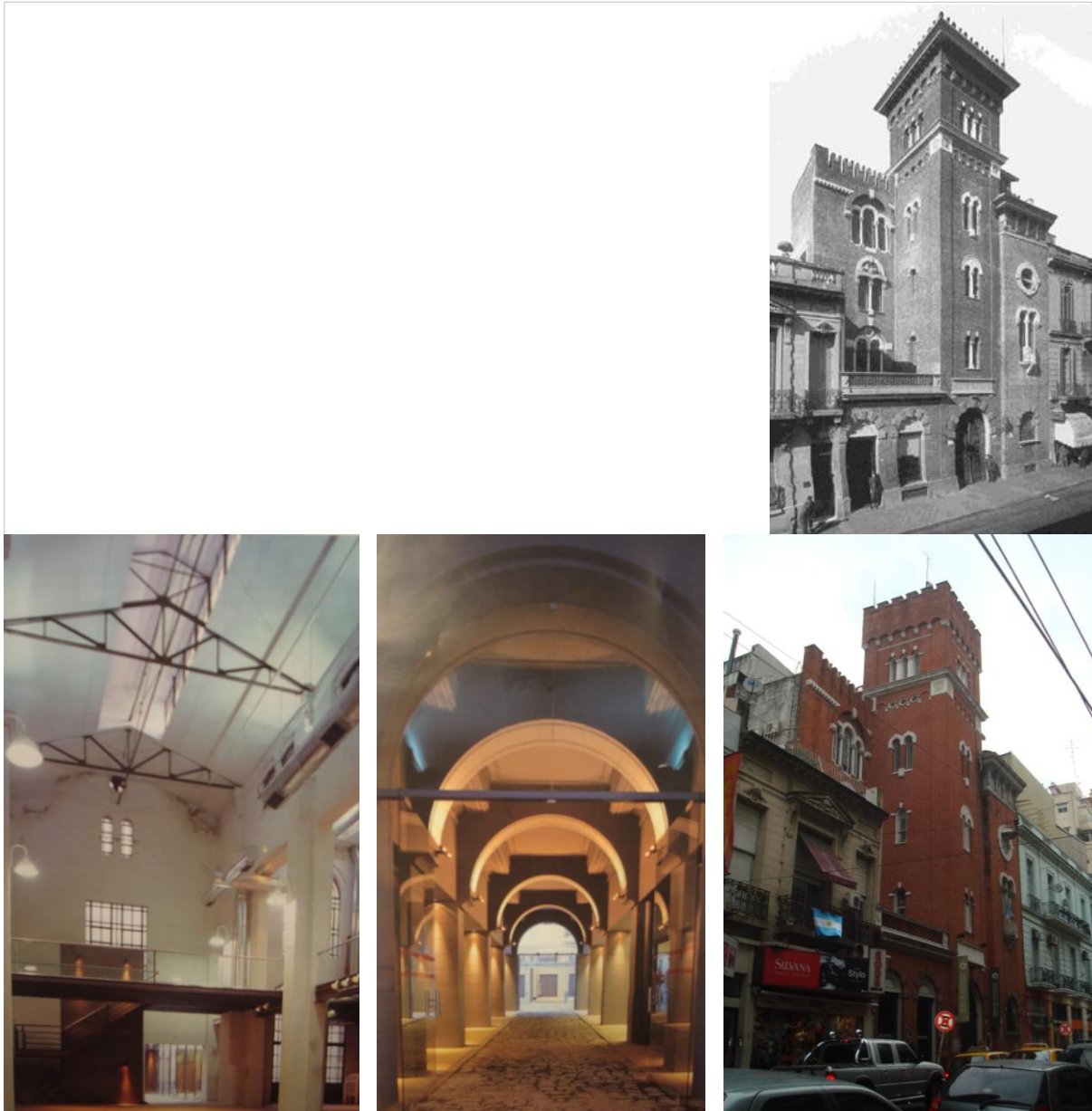
Año / Year: ca. 1914

Autor / Author: Juan Chiogna

Designación actual / Current name: Museo de la Shoa / Holocaust Museum

Año intervención / Intervention year: 1999 - 2000

Autor intervención / Intervention author: B. Dujovne, S. Hirsch, J. Grimberg, A. Dwek, G. Sartorio y J. Iglesias



R
E
C
O
N
V
E
R
S
I
O
N

A
D
A
P
T
I
V
E

R
E
U
S
E

Crédito de imágenes / Image credits:

Archivo/file: www.wrighton.com.ar

Estado actual/current situation: Carolina Milstein – 2001; Revista Summa. Nro.52

Plano de ubicación / Location map: Camila Beccar Varela - 2011

1
4



Designación original / Original name: Torre de agua de la Terminal Ferroviaria Retiro / Retiro Railway Station Water Tower

Ubicación / Location: Avda. del Libertador 999

Año / Year: 1915

Autor / Author: E. L. Conder, R. Conder, S. G. Follet, R. Reynolds

Designación actual / Current name: Museo de Arquitectura / Museum of Architecture

Año intervención / Intervention year: 1999 - 2000

Autor intervención / Intervention author: J.M Llauro, J. Keselman, D. Becker, J.C. Fervenza, J.M. Repetto, A. Pusiol y R. Schere



R
E
C
O
N
V
E
R
S
I
O
N

A
D
A
P
T
I
V
E

R
E
U
S
E

Crédito de imágenes / Image credits:

Archivo/file: Tartarini, Jorge. Arquitectura Ferroviaria, Buenos Aires, Ed. Colihue, 2005

Estado actual/current situation: Carolina Quiroga – 2009 / Alan Jones - 2011

Plano de ubicación / Location map: Camila Beccar Varela - 2011

1
5



Designación original / Original name: Usina Pedro de Mendoza / Pedro de Mendoza Powerplant

Ubicación / Location: Avda. Pedro de Mendoza y Benito Pérez Galdós

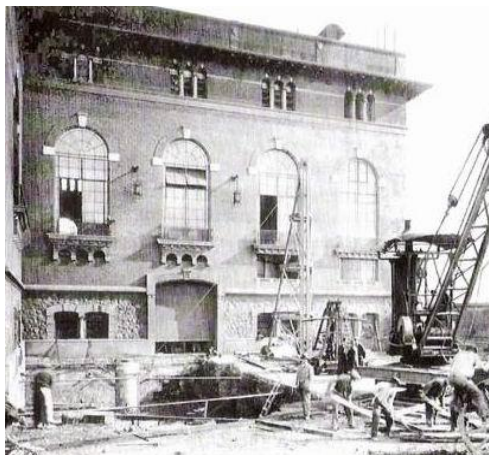
Año / Year: 1916

Autor / Author: Juan Chiogna

Designación actual / Current name: Usina de las Ideas

Año intervención / Intervention year: 2011 (inauguración / inauguration)

Autor intervención / Intervention author: Gobierno de la ciudad Autónoma de Buenos Aires / Buenos Aires City Government



R E C O N V E R S I O N
A D A P T I V E
R E U S E

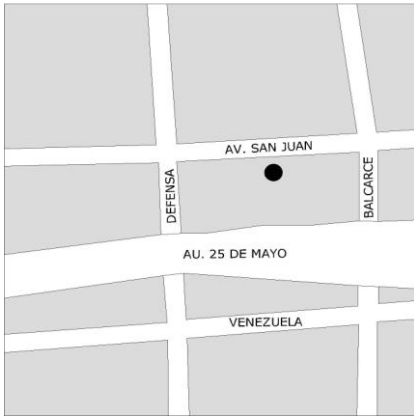
Crédito de imágenes / Image credits:

Archivo/file: <http://www.wrighton.com.ar> - Tartarini, Jorge. Guía del Patrimonio Cultural de Buenos Aires: la arquitectura industrial. Buenos Aires, GCABA, 2006 - Fernando Couturier - 2000

Estado actual/current situation: Jorge Nazar - 2011

Plano de ubicación / Location map: Camila Beccar Varela - 2011

1
6



Designación original / Original name: Depósito de tabaco Nobleza Picardo / Nobleza Picardo tobacco warehouse

Ubicación / Location: Avda. San Juan 350

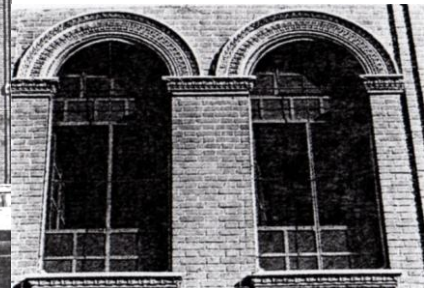
Año / Year: 1918

Autor / Author: Juan Oneto

Designación actual / Current name: Museo de Arte Moderno / Modern Art Museum

Año intervención / Intervention year: ca. 1990 & 2000 (proyecto / project)

Autor intervención / Intervention author: Sanchez Elía- SEPRA (1989) - Emilio Ambasz (2000)



R
E
C
O
N
V
E
R
S
I
O
N

A
D
A
P
T
I
V
E

R
E
U
S
E

Crédito de imágenes / Image credits:

Archivo/file: Novoa, G. et al. IPU: Buenos Aires Puerto 1887. Buenos Aires, de autor, 1992

Estado actual/current situation: Valeria Haedo - 2011

Plano de ubicación / Location map: Camila Beccar Varela - 2011

1
7



Designación original / Original name: Fábrica de mate Cruz de Malta / Cruz de Malta mate factory

Ubicación / Location: Avda. Regimiento de Patricios 1

Año / Year: 1927

Autor / Author: n/d

Designación actual / Current name: Edificio de oficinas Cruz de Malta – HSBC / Cruz de Malta – HSBC office building

Año intervención / Intervention year: 2005 (concurso / contest)

Autor intervención / Intervention author: Benadon-Berdichevsky-Cherny



R
E
C
O
N
V
E
R
S
I
O
N



A
D
A
P
T
I
V
E

R
E
U
S
E

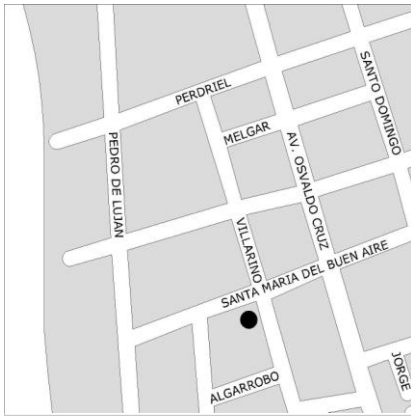
Crédito de imágenes / Image credits:

Archivo/file: <http://img67.imageshack.us/img67/3016/cruzmaltamarzo07me8.jpg>

Estado actual/current situation: Alan Jones - 2011

Plano de ubicación / Location map: Camila Beccar Varela - 2011

1
8



Designación original / Original name: Mercado de Abastecimiento de Pescado / Fish Supply Market

Ubicación / Location: Algarrobo 1041

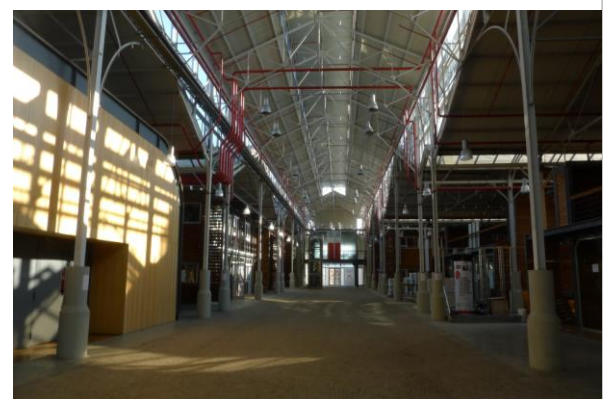
Año / Year: 1934 (inauguración / inauguration)

Autor / Author: s/d

Designación actual / Current name: Centro Metropolitano de Diseño / Design Metropolitan Center

Año intervención / Intervention year: 2002 - 2010

Autor intervención / Intervention author: Paulo G. Flores



R
E
C
O
N
V
E
R
S
I
O
N

A
D
A
P
T
I
V
E

R
E
U
S
E

Crédito de imágenes / Image credits:

Archivo/file: Archivo General de la Nación (AGN)

Estado actual/current situation: Jorge Nazar - 2011

Plano de ubicación / Location map: Camila Beccar Varela - 2011

1
9



Designación original / Original name: Hotel Lutezia / Lutezia Hotel
Ubicación / Location: Avda. de Mayo 1297
Año / Year: 1907
Autor / Author: Louis Dubois

Designación actual / Current name: Hotel Chile
Año intervención / Intervention year: 1938 y/and ca.1989
Autor intervención / Intervention author: n/d



R
E
M
O
D
E
L
A
C
I
O
N



R
E
N
O
V
A
T
I
O
N

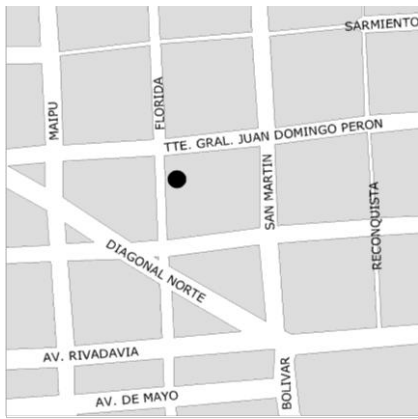
Crédito de imágenes / Image credits:

Archivo/file: Archivo General de la Nación (AGN)

Estado actual/current situation: Emiliano Antoliche - 2011

Plano de ubicación / Location map: Camila Beccar Varela - 2011

2
0



Designación original / Original name: Galería General Güemes / General Güemes Shopping Gallery

Ubicación / Location: Florida 165 / San Martín 162

Año / Year: 1912 - 1915

Autor / Author: Francisco Gianotti

Designación actual / Current name: la misma / the same

Año intervención / Intervention year: 2004

Autor intervención / Intervention author: Reinaldo Lemos



R
E
S
T
A
U
R
A
C
I
O
N

R
E
S
T
O
R
A
T
I
O
N

Crédito de imágenes / Image credits:

Archivo/file: Arana, Mariano. Francisco Gianotti: Dell Art Nouveau al Racionalismo en Argentina. Buenos Aires, CEDODAL, 2000

Estado actual/current situation: Marcos Houssay

Plano de ubicación / Location map: Camila Beccar Varela - 2011

2
1



Designación original / Original name: Cervecería Munich

Ubicación / Location: Avda. de los Italianos 851

Año / Year: 1927

Autor / Author: Andrés Kalnay

Designación actual / Current name: Dirección General de Museos - GGCABA / Museums Administration – Buenos Aires City Government

Año intervención / Intervention year: 1980

Autor intervención / Intervention author: A. Kalnay, R. de Liechtenstein y E. Kalnay



RECONVERSION
ADAPTIVE
REUSE

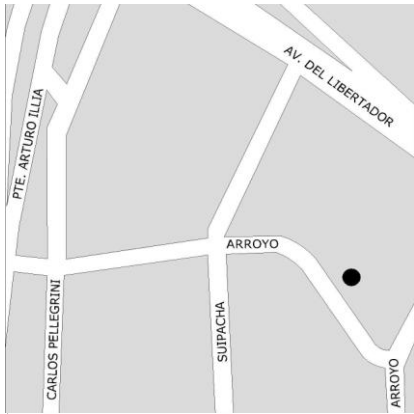
Crédito de imágenes / Image credits:

Archivo/file: Revista del Centro de Arquitectos Constructores de Obras y Anexos. Año III. Nro. 35. 1930

Estado actual/current situation: Alan Jones – 2011

Plano de ubicación / Location map: Camila Beccar Varela - 2011

2
2



Designación original / Original name: Edificio Mihanovich / Mihanovich building

Ubicación / Location: Arroyo 841

Año / Year: 1928

Autor / Author: H. Calvo, A. Jacobs y R. Giménez

Designación actual / Current name: Hotel Sofitel / Sofitel Hotel

Año intervención / Intervention year: 2000 - 2002

Autor intervención / Intervention author: Daniel Fernández



R
E
C
O
N
V
E
R
S
I
O
N

A
D
A
P
T
I
V
E

R
E
U
S
E

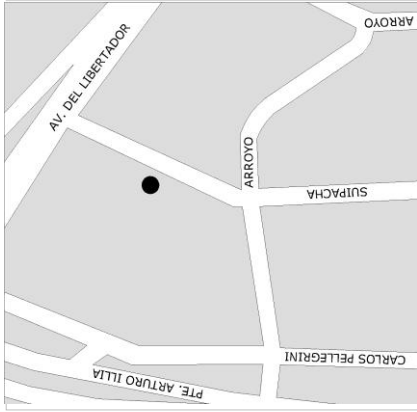
Crédito de imágenes / Image credits:

Archivo/file: <http://forum.skyscraperpage.com/showthread.php> - Revista de Arquitectura nº91. Buenos Aires, Jul.io de 1928 – Archivo Néstor Zakim (en Contreras, L. Rascacielos de Buenos Aires, Buenos Aires, GCABA, 2006)

Estado actual/current situation: Valeria Haedo - 2011

Plano de ubicación / Location map: Camila Beccar Varela - 2011

2
3



Designación original / Original name: Residencia de Carlos y Martín Noël / Carlos and Martín Noël residence

Ubicación / Location: Suipacha 1422

Año / Year: 1920 - 1922

Autor / Author: Martín Noël

Designación actual / Current name: Museo de Arte Hispano Americano Isaac Fernández blanco / Isaac Fernández Blanco Museum of Hispanic American Art

Año intervención / Intervention year: 1947

Autor intervención / Intervention author: s/d



R
E
C
O
N
V
E
R
S
I
O
N

A
D
A
P
T
I
V
E

R
E
U
S
E

Crédito de imágenes / Image credits:

Archivo/file: Revista de Arquitectura nº 55. Buenos Aires, Sociedad Central de Arquitectos y Centro de Estudiantes de Arquitectura, Agosto de 1925

Estado actual/current situation: Emiliano Antoliche - 2011

Plano de ubicación / Location map: Camila Beccar Varela - 2011

2
4



Designación original / Original name: Teatro Cervantes / Cervantes Theatre

Ubicación / Location: Avda. Córdoba 1155

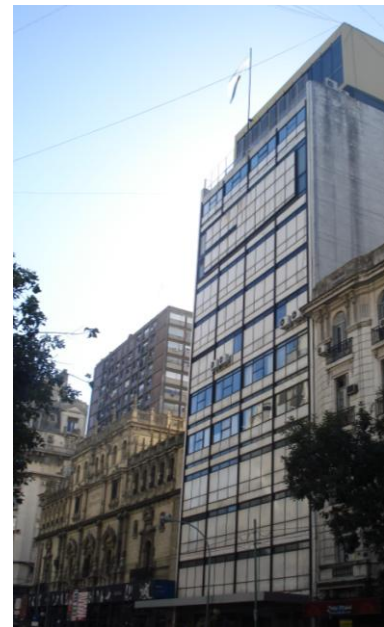
Año / Year: 1921

Autor / Author: Fernando Aranda y Bartolomé Repetto

Designación actual / Current name: Teatro Nacional Cervantes / Cervantes National Theatre

Año intervención / Intervention year: 1961 - 1969

Autor intervención / Intervention author: Mario Roberto Alvarez y Asoc.



REHABILITACION Y AMPLIACION

REHABILITATION & EXTENSION

Crédito de imágenes / Image credits:

Archivo/file: Martini, J. X. y Peña, J. M. La ornamentación en la arquitectura de Buenos Aires. Buenos Aires, Instituto de Arte Americano, 1967

Estado actual/current situation: Marcos Houssay – 2011 / Elisa Avender - 2011

Plano de ubicación / Location map: Camila Beccar Varela - 2011

25